

LYNEABASIC

LYNEA

OPHERA

PERLA

OPALE

VA/01

DVC/01
DVC/01 ME

Installatiehandleiding Руководство по установке

EVKIT

NL Algemene waarschuwingen**Bij het openen van de verpakking**

- Lees aandachtig de instructies voordat u met de installatie begint en voer de handelingen uit zoals omschreven door de fabrikant;
- Nadat u het toestel uit de verpakking heeft gehaald, controleer of het niet beschadigd is;
- Het verpakkingsmateriaal (plastic zakjes, delen in polystyrol, enz.) dienen buiten het bereik van kinderen gehouden te worden, aangezien het gevaarlijk kan zijn.

Voorschriften voor de installatie

- De installatie, het programmeren, de ingebruikname en het onderhoud van het apparaat mag uitsluitend uitgevoerd worden door technisch bevoegd personeel dat specifiek opgeleid is met betrekking tot de geldende wetgeving, met inbegrip van het naleven van de voorschriften inzake ongevalpreventie;
- Handel in voldoende verlichte en gezonde ruimtes en gebruik instrumenten en gereedschap die in goede staat verkeren;
- De apparaten moeten geïnstalleerd worden conform de IP-bescherming die vermeld is in de technische kenmerken;
- Blokkeer de openingen of spleten voor de ventilatie of het afvoeren van warmte niet, indien aanwezig.

Elektrische aansluiting van de apparaten

- De elektrische installatie moet uitgevoerd worden volgens de wetgeving die van kracht is in het land waar het apparaat geïnstalleerd wordt;
- Voordat u de door spanning gevoede toestellen aansluit, controleer of de gegevens op het etiket beantwoorden aan die van het distributienet;
- Bescherm de door spanning gevoede toestellen met een omnipoaire schakelaar met een scheiding van ten minste 3 mm tussen de contacten;
- Ongebruikte draden van de bekabelingen moeten geïsoleerd worden;
- Om toevallige contacten te vermijden, dienen de elektriciteits snoeren en de kabels van de lage-spanningssignalen afzonderlijk omwikkeld te worden;
- Las de verbindingen en het uiteinde van de draden om te vermijden dat ze door oxidatie aangetast kunnen worden.

Na de installatie

- Als de installatie voltooid is, controleer altijd of de toestellen en de volledige installatie correct werken;

De installateur moet er zich van verzekeren dat de informatie voor de gebruiker, indien voorzien, aanwezig is en afgeleverd wordt.

Onderhoud

- Voor u om het even welke reinigings- of onderhoudswerkzaamheden uitvoert, neem de voeding weg van de toestellen; wanneer de toestellen door stroom gevoed worden, neem de voeding weg door de schakelaar aan de basis open te zetten;
- Wanneer een apparaat defect is en/of niet goed werkt, koppel het los van de voeding en breng geen veranderingen aan;
- Wend u voor eventuele herstellingen uitsluitend tot een technisch servicecentrum dat door de fabrikant erkend is; gebruik altijd reserveonderdelen die door Bpt s.p.a. geleverd worden;

De toestellen zijn uitsluitend bestemd voor het gebruik waarvoor ze uitdrukkelijk ontworpen zijn.

Het niet naleven van de bovenvermelde voorschriften kan de veiligheid van het toestel in gevaar brengen.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade die voortvloeit uit oneigenlijk, foutief of onredelijk gebruik.

AFDANKING

Zorg ervoor dat het materiaal van de verpakking niet in het milieu terecht komt, maar afgedankt wordt volgens de wetgeving die van kracht is in het land waar het product gebruikt wordt.

Vermijd dat het toestel aan het einde van haar levensduur in het milieu terecht komt.

Het toestel moet afgedankt worden in overstemming met de geldende wetgeving. Geef voorkeur aan het recyclen van de onderdelen.

Op de onderdelen die gerecycled kunnen worden is het symbool en de afkorting van het materiaal aangebracht.

RU Общие предупреждения**Действия при открытии упаковки**

- Перед началом работ по установке внимательно ознакомьтесь с инструкциями и выполните установку согласно рекомендациям производителя.
- После снятия упаковки проверьте состояние устройства.
- Не давайте детям элементы упаковки (полиэтиленовые пакеты, пенополистирол и т. д.), так как это может быть опасно.

Общие инструкции по установке

- Установка, программирование, ввод в эксплуатацию и обслуживание продукта должны выполняться только квалифицированным и специально обученным персоналом с соблюдением действующих стандартов, включая требования по охране труда и технике безопасности.
- Работы следует проводить в хорошо освещенных помещениях, с использованием исправных инструментов, принадлежностей и оборудования.
- Устройство должно быть установлено в соответствии с классом защиты IP, указанным в технических характеристиках.
- Не закрывайте отверстия или щели, используемые для вентиляции или отвода тепла (если таковые имеются).

Подключение устройств

- Электрическая система должна соответствовать стандартам и правилам, действующим в стране, где устанавливается устройство.
- Перед подключением устройств проверьте, что обозначения на паспортной табличке соответствуют характеристикам питающей сети.
- Для устройств, на которые подается сетевое напряжение, установите однополюсный сетевой выключатель с зазором между разомкнутыми контактами не менее 3 мм.
- Неиспользуемые провода кабеля должны быть заизолированы.
- Чтобы избежать случайного соприкосновения, проложите по отдельности кабели для подключения к сети и кабели для сигналов низкого напряжения.
- Спайте соединения и концы проводов, чтобы предотвратить возникновение неисправностей, вызванных окислением проводов.

Завершение установки

- После завершения установки всегда следует проверять правильность работы прибора и системы в целом.
- Специалист по установке должен проверить, что информация для пользователя имеется в наличии и передана по назначению.

Техническое обслуживание

- Перед чисткой или техническим обслуживанием следует отсоединять устройство от источника электропитания. Если устройства подключены к сети, отключите их, используя выключатель, установленный между устройствами и источником питания.
- В случае неправильной работы или отказа устройства отсоедините его от источника питания и не разбирайте.
- В случае необходимости ремонта следует обращаться только в центр технической поддержки, сертифицированный изготовителем, и всегда использовать запасные детали, поставляемые компанией BPT S.p.A.

Устройства следует использовать только в целях, для которых они предназначены.

Невыполнение перечисленных выше требований может привести к нарушению безопасности работы с прибором.

Производитель не несет никакой ответственности за любые повреждения, возникшие в результате неправильного, некорректного или неоправданного использования.

УТИЛИЗАЦИЯ

Не загрязняйте окружающую среду упаковочным материалом: убедитесь, что утилизация выполнена в соответствии с нормативами, действующими в стране использования продукта. По окончании срока службы оборудования утилизируйте его надлежащим образом.

Оборудование следует утилизировать в соответствии с действующими нормативами, по возможности используя повторную переработку составных частей.

Компоненты, подлежащие повторной переработке, имеют соответствующий символ и аббревиатуру материала.



LYNEA BASIC (YVL301-YVCL301)

NL Installatie

LET OP. Het is raadzaam om het scherm in een droge ruimte te installeren.

Open de deurvideo zoals weergegeven op fig. 1 en 2. Verwijder de connector (fig. 3) en installeer de deurvideo zoals weergegeven op fig. 4, 5 en 6.

Voor een stabilere bevestiging, verwijder de steun van de hoorn door een schroevendraaier in de desbetreffende opening te steken (fig. 7) en maak de deurvideo vast zoals weergegeven op fig. 8.

Sluit de deurvideo aan (fig. 3) en monteer hem opnieuw zoals weergegeven op fig. 9.

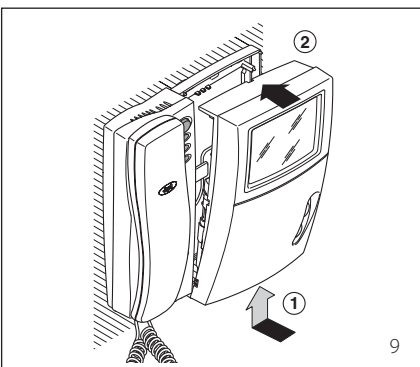
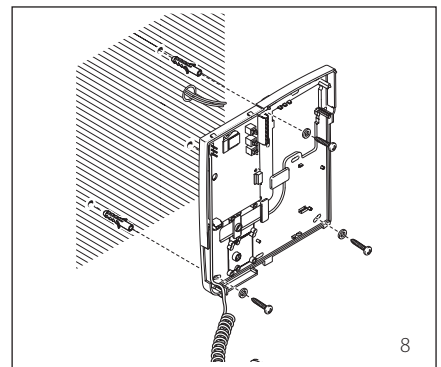
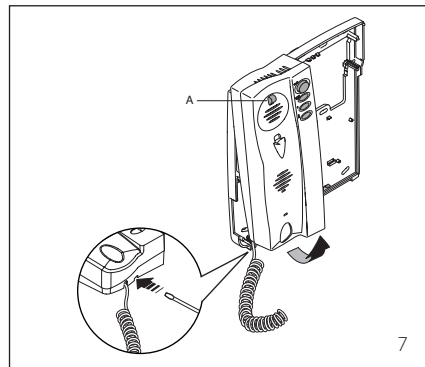
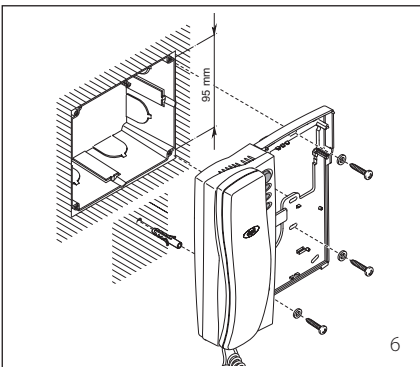
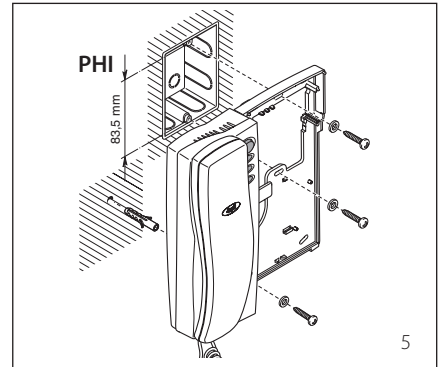
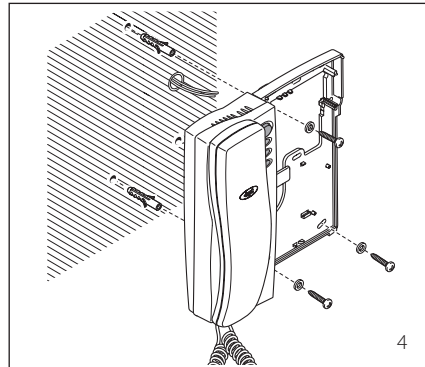
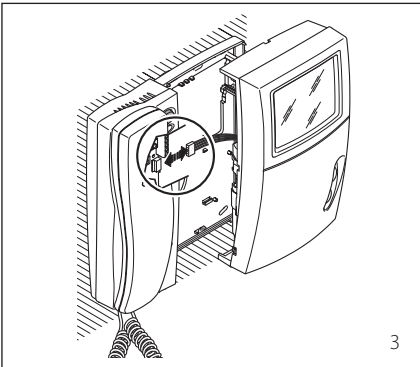
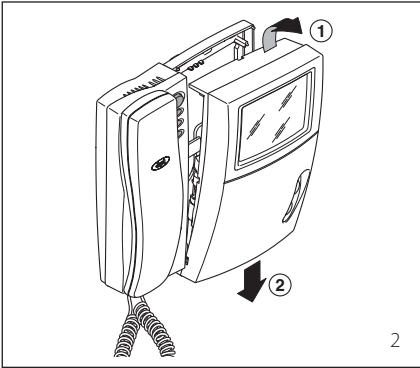
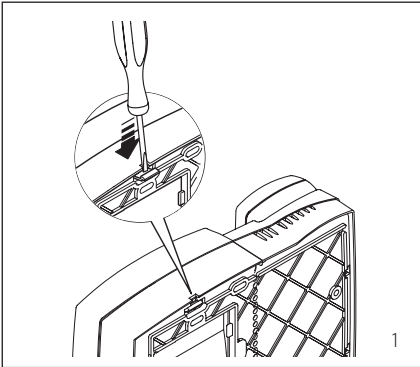
RU УСТАНОВКА

ВНИМАНИЕ. Монитор рекомендуется устанавливать в сухом месте.

Отсоедините модуль монитора, как показано на рис. 1 и 2. Отключите соединитель (рис. 3) и установите основание абонентского устройства, как показано на рис. 4–6.

Чтобы обеспечить более надежное крепление, снимите крышку аудио модуля, вставив в щель отвертку (рис. 7), и закрепите основание абонентского устройства, как показано на рис. 8.

Подключите (рис. 3) и повторно установите модуль монитора, как показано на рис. 9.



NL Technische kenmerken

Lokale voeding: 14-18 VDC

Voeding door BUS: 15±20 VDC

Absorptie: YVL301: 520 mA max. (<1 mA stand-by); YVCL301: 220 mA max. (<1 mA stand-by)

Afmetingen: 206x215x59 mm

Bewaringstemperatuur: -25 °C +70 °C

Werkingsstemperatuur: 0 °C +35 °C

Beschermingsgraad IP: IP 20

Videostandaard: YVL301: CCIR (EIA); YVCL301: PAL

Monitor: YVL301: CRT 4" (10 cm); YVCL301: LCD TFT 3,5" 4:3

RU ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Локальное напряжение питания: 14–18 В пост. тока

Напряжение питания от ШИНЫ: 15±20 В пост. тока

Потребляемый ток: YVL301: 520 мА макс. (<1 мА в режиме ожидания); YVCL301: 220 мА макс. (<1 мА в режиме ожидания)

Размеры: 206 x 215 x 59 мм

Температура хранения: от -25 до +70 °C

Рабочая температура: от 0 до +35 °C

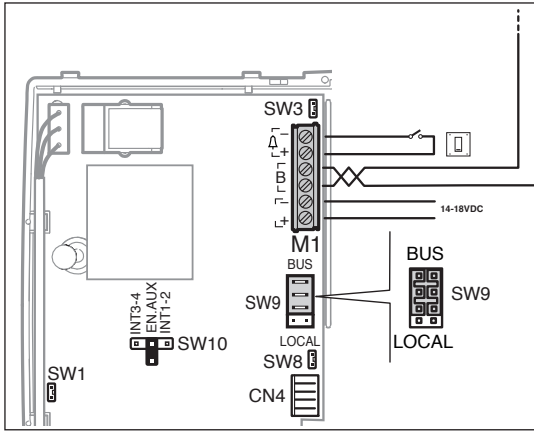
Класс защиты: IP 20

Стандарт видеосигнала: YVL301: CCIR (EIA); YVCL301: PAL

Монитор: YVL301: ЭЛТ 4" (10 см); YVCL301: ЖК TFT 3,5" 4:3

NL De klemmen

RU ПАНЕЛЬ ВЫВОДОВ



Klemmenborden

- Ingang deurbel
- + Ingang BUS-lijn
- 14÷18 Vcc
- + lokale voeding

КЛЕММНАЯ КОЛОДКА

- Вход дверного звонка
- + Вход линии шины
- Локальный источник
- + питания 14÷18 В пост. тока

De connectoren

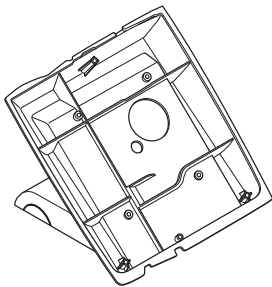
CN4: aansluiting op de monitor.

ФУНКЦИИ РАЗЪЕМА

CN4: подключение модуля монитора.

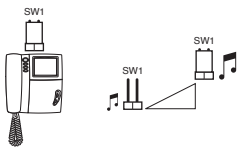
NL Accessoires RU АКССУАРЫ

YKT/F Tafelsteun YKT/F
YKT/F - Комплект для настольной установки

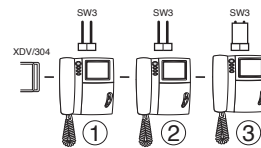


NL Selecties RU ФУНКЦИИ ПЕРЕМЫЧЕК

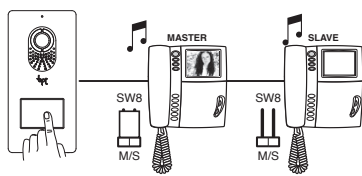
SW1 (Volumeregeling van de oproep)
SW1 (приглушение вызова)



SW3 (Sluitingsweerstand)
SW3 (резистивная концевая заглушка)



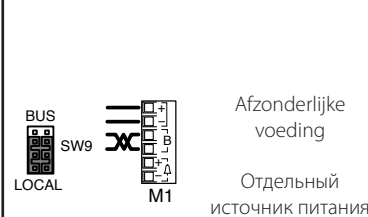
SW8 (Selectie MASTER/SLAVE)
SW8 (выбор режима работы устройства MASTER/SLAVE)



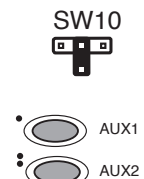
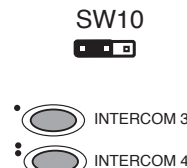
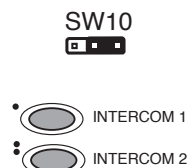
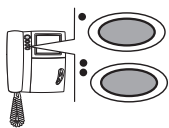
In geval van gelijktijdige oproepen wordt de audio-vidеоfunctie alleen geactiveerd op de MASTER-post.

В случае вызова нескольких абонентских устройств одновременно аудио- и видеосвязь будет активирована только для ведущего (MASTER) устройства (только аудио на остальных).

SW9 (Selectie voedingsbron)
SW9 (выбор источника питания)



SW10 (Functie toetsen • en •)
SW10 (настройка дополнительных функций)



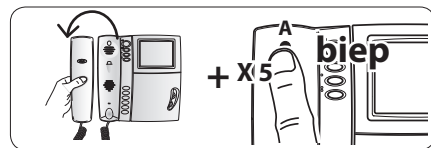
OPMERKING. Als de hoorn ingehaakt is en de Jumper SW10 zich in om het even welke positie bevindt, doen de knoppen • en • dienst als AUX1 en AUX2.

При подключении абонентского устройства к вызывной панели, независимо от положения SW10, клавиши будут выполнять функции AUX1 и AUX2.

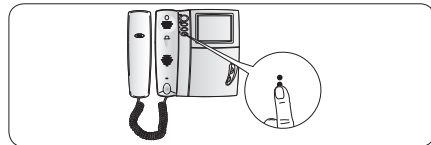
NL Programmeren RU ПРОГРАММИРОВАНИЕ

Voor het programmeren van oproepen, raadpleeg de handleidingen van de buitenposten.

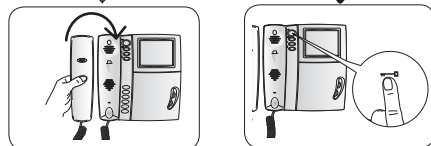
Информация о программировании вызовов приведена в документации к вызывной панели.



①

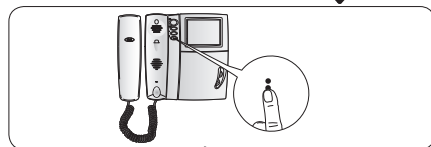


②

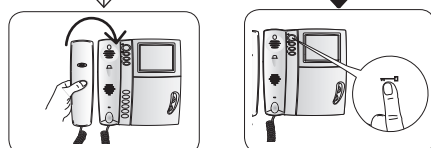


③

④

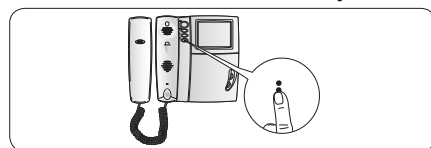


⑤

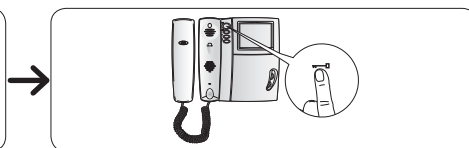


⑥

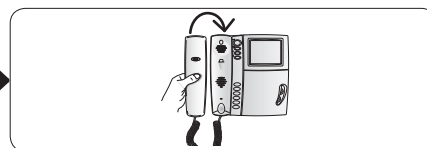
⑦



⑧



⑨



⑩

- **Toegang tot de programmeerfunctie.** Hef de hoorn op en druk binnen de 5 seconden 5 keer op de knop **A**. Een kort geluidssignaal bevestigt de toegang tot de programmeerfunctie ①.

- **Доступ к программированию.** Поднимите трубку абонентского устройства и нажмите на клавишу **A** пять раз в течение 5 секунд. Короткий звуковой сигнал будет означать, что доступ к программированию получен ①.

- **Programmeren van de melodie van een buitenpostoproep (1 geluidssignaal).** Om de melodieën in sequentie te beluisteren, druk op de toets **:** ②. Om de melodie te selecteren en de programmeerfunctie te verlaten, leg de hoorn neer ③. Om de melodie te selecteren en in de programmeerfunctie te blijven, druk op de toets **■** ④.

- **Программирование мелодии, соответствующей звонку от вызывной панели (один звуковой сигнал).**

Для последовательного прослушивания мелодий нажимайте на клавишу **:** ②. Чтобы выбрать мелодию и выйти из режима программирования, положите трубку на абонентское устройство ③. Чтобы выбрать мелодию и продолжить программирование, нажмите на клавишу **■** ④.

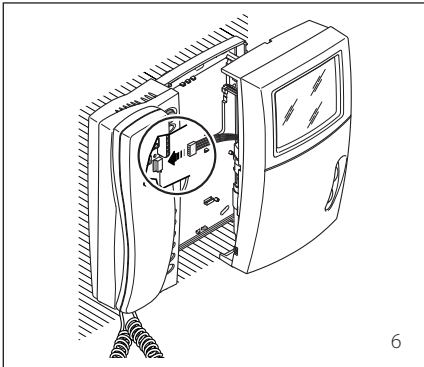
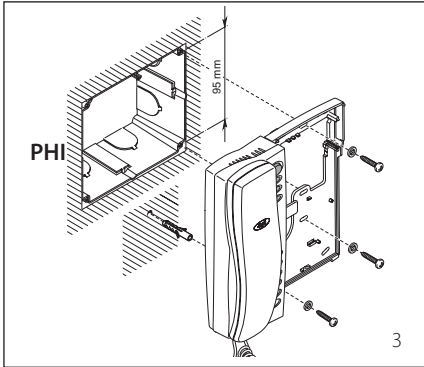
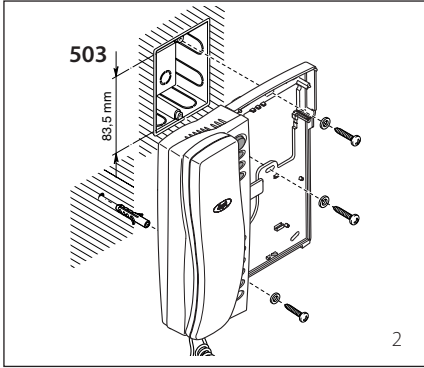
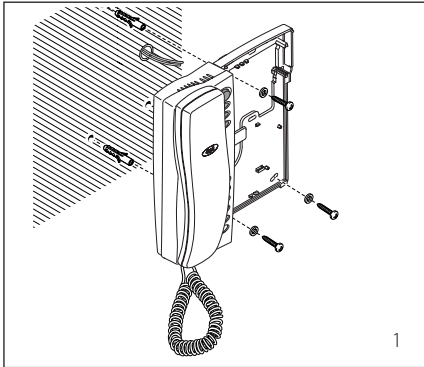
- **Programmeren van de melodie van een deurbel (2 geluidssignalen).** Voor deze programmeerfunctie ⑤ ⑥ ⑦, handel zoals beschreven in de paragraaf "Programmeren van de melodie van een buitenpostoproep".

- **Программирование мелодии, соответствующей дверному звонку (два звуковых сигнала).**

Для данного типа программирования выполните действия ⑤ ⑥ ⑦, как описано выше в разделе «Программирование мелодии, соответствующей звонку от вызывной панели».

- **Programmering van het aantal keer dat de bel overgaat (3 geluidssignalen).** Druk een aantal keer op de toets **:**. Het aantal komt overeen met het aantal signalen van de gekozen oproep (van 1 tot 6 signalen) ⑧. Drie seconden nadat u voor het laatst op de toets heeft gedrukt, wordt de gekozen oproep weergegeven met het aantal gekozen signalen. Om de instellingen op te slaan, leg de hoorn neer ⑩. Druk anders op de deuropenerknop **■** ⑨ om terug te keren naar de functie om de melodie van een buitenpostoproep te programmeren.

- **Программирование количества звонков для вызова (три звуковых сигнала).** Нажмите на клавишу **:** столько раз, сколько звонков требуется для вызова (от 1 до 6) ⑧. Через 3 секунды после последнего нажатия клавиши будет воспроизведен вызов, выбранный для заданного количества звонков. Чтобы сохранить новую настройку, положите трубку на абонентское устройство ⑩; в противном случае нажмите на клавишу открывания замка двери **■** ⑨, чтобы еще раз войти в режим программирования мелодии звонка от вызывной панели.



LYNEA (YV-YVC)

NL Installatie

LET OP. Het is raadzaam om het scherm in een droge ruimte te installeren.

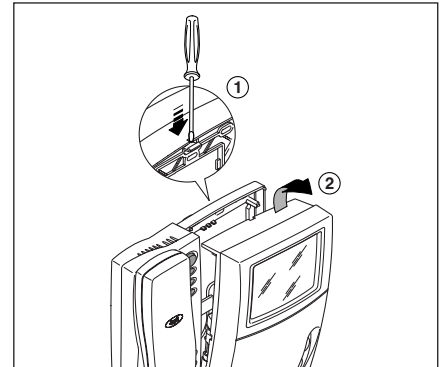
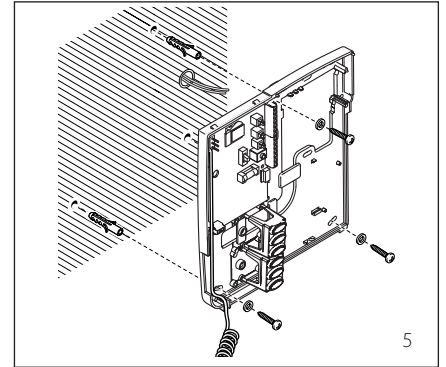
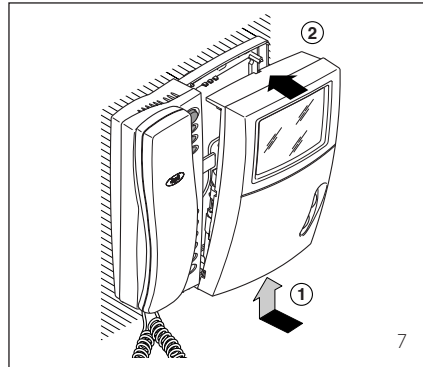
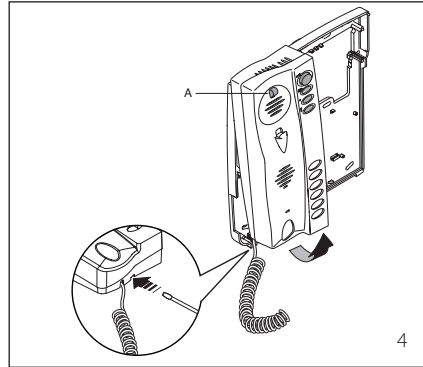
De steun voor de wandmontage kan geïnstalleerd worden zoals weergegeven op fig. 1-5. Monteer de monitormodule op de steun voor de wandmontage zoals weergegeven op fig. 6 en 7. Om de monitormodule los te maken, steek een schroevendraaier in de opening op de behuizing (fig. 8).

Om de behuizing YKP te verwijderen, steek een schroevendraaier in de desbetreffende opening (fig. 4).

RU УСТАНОВКА

ВНИМАНИЕ. Монитор рекомендуется устанавливать в сухом месте.

Процедура настенного монтажа приведена на рис. 1-5. Установите модуль монитора как показано на рис. 6 и 7. Для снятия модуля монитора используйте отвертку в качестве рычага, вставив ее в щель в корпусе (рис. 8). Для снятия крышки аудио модуля используйте отвертку, вставив ее в щель (рис. 4).



NL Technische kenmerken

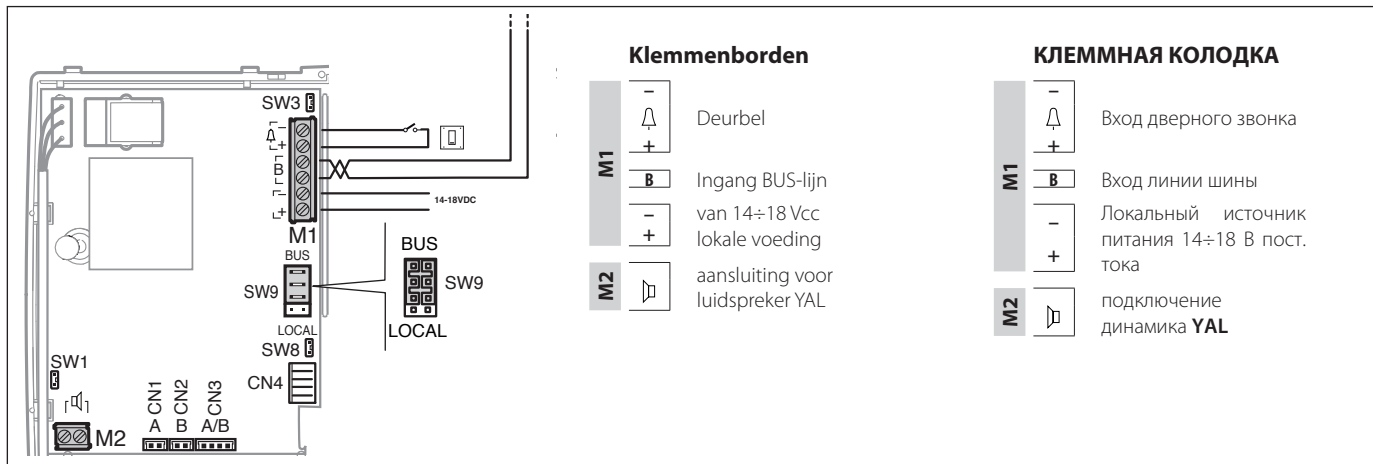
Lokale voeding: 14-18 VDC
Voeding door BUS: 15±20 VDC
Absorptie: YV: 520 mA max. (<1 mA stand-by); YVC: 220 mA max. (<1 mA stand-by)
Afmetingen: 206x215x59 mm
Bewaringstemperatuur: -25 °C +70 °C
Werkingsstemperatuur: 0 °C +35 °C
Beschermingsgraad IP: IP 20
Videostandaard: YV: CCIR (EIA) YVC: PAL
Monitor: YVL301: YV: CRT 4" (10 cm) YVC: LCD TFT 3,5" 4:3

RU ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Локальное напряжение питания: 14-18 В пост. тока
Напряжение питания от ШИНЫ: 15±20 В пост. тока
Потребляемый ток: YV: 520 мА макс. (<1 мА в режиме ожидания); YVC: 220 мА макс. (<1 мА в режиме ожидания)
Размеры: 206 x 215 x 59 мм
Температура хранения: от -25 до +70 °C
Рабочая температура: от 0 до +35 °C
Класс защиты: IP 20
Стандарт видеосигнала: YV: CCIR (EIA) YVC: PAL
Монитор: YVL301: YV: ЭЛТ 4" (10 см); YVC: ЖК TFT 3,5" 4:3

NL De klemmen

RU ПАНЕЛЬ ВЫВОДОВ



NL De connectoren

CN1 als u op deze connector het accessoire YP3 aansluit, worden er 3 toetsen toegevoegd voor intercomoproepen (1-3) of 3 bijkomende bedieningen (3-5).
CN2 als u op deze connector het accessoire YP3 aansluit, worden er nog 3 toetsen toegevoegd voor intercomoproepen (4-6) of 3 bijkomende bedieningen (6-8).
CN3 aansluiting op accessoire YPL
CN4 aansluiting op de monitor.

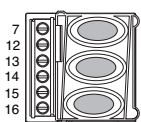
RU ФУНКЦИИ РАЗЪЕМОВ

CN1 если к этому разъему подключено устройство YP3, то добавляется блок с тремя клавишами для интерком вызовов (1–3 абонентские устройства) или для управления тремя дополнительными вспомогательными устройствами (3–5).
CN2 если к этому разъему подключено устройство YP3, то добавляется блок с тремя клавишами для интерком вызовов (4–6 абонентские устройства) или для управления тремя дополнительными вспомогательными устройствами (6–8).
CN3 подключение регулятора звука YPL.
CN4 подключение модуля монитора.

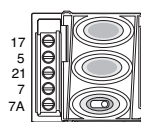
NL Selecties RU ФУНКЦИИ ПЕРЕМЫЧЕК

<p>SW1 (Volumeregeling van de oproep) SW1 (приглушение вызова)</p>	<p>SW3 (Sluitingsweerstand) SW3 (резистивная концевая заглушка)</p>	
<p>SW8 (Selectie MASTER/SLAVE) SW8 (выбор режима работы устройства MASTER/SLAVE)</p>	<p>SW9 (Selectie voedingsbron) SW9 (выбор источника питания)</p>	
<p>In geval van gelijktijdige oproepen wordt de audio-video functie alleen geactiveerd op de MASTER-post. В случае вызова нескольких абонентских устройств одновременно аудио- и видеосвязь будет активирована только для ведущего (MASTER) устройства (только аудио на остальных).</p>	<p>Afzonderlijke voeding Отдельный источник питания</p>	<p>Voeding door BUS Питание от ШИНЫ</p>

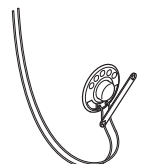
NL Accessoires RU АКЦЕССУАРЫ



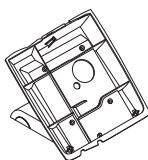
YP3 Uitbreiding oproepen met 3 knoppen
YP3 - Блок из трех дополнительных клавиш



YPL Module voor volumeregeling van de oproep met lampje YPL;
YPL - Трехпозиционный регулятор звука с индикатором YPL



YAL Bijkomende luidspreker
YAL - Дополнительный динамик

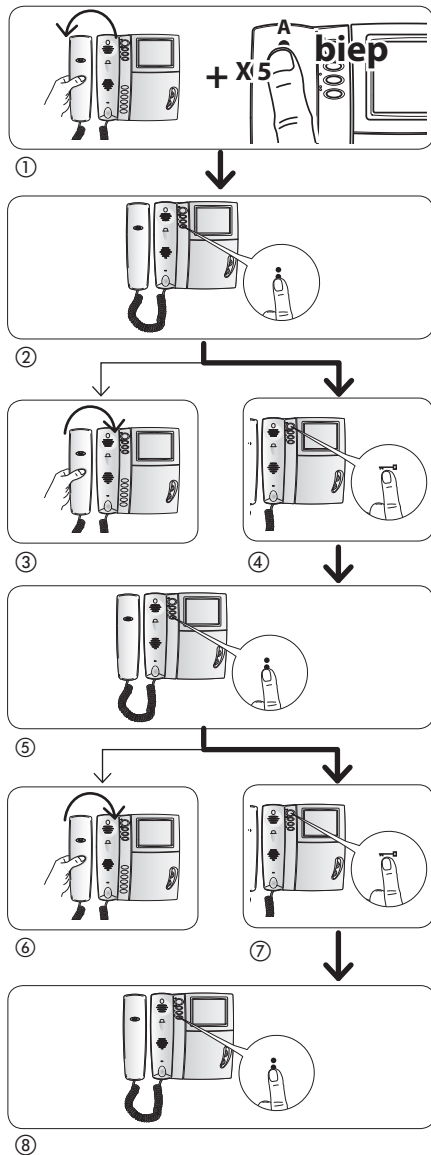


YKT/F Tafelsteun
YKT/F - Комплект для настольной установки

NL Programmeren **RU ПРОГРАММИРОВАНИЕ**

☑ Voor het programmeren van oproepen, raadpleeg de handleidingen van de buitenposten.

☑ Информация о программировании вызовов приведена в документации к вызывной панели.



- **Toegang tot de programmeerfunctie.** Hef de hoorn op en druk binnen de 5 seconden 5 keer op de knop **A**. Een kort geluidssignaal bevestigt de toegang tot de programmeerfunctie ①.

- **Доступ к программированию.** Поднимите трубку абонентского устройства и нажмите на клавишу **A** пять раз в течение 5 секунд. Короткий звуковой сигнал будет означать, что доступ к программированию получен ①.

- **Programmeren van de melodie van een buitenpostoproep (1 geluidssignaal).** Om de melodieën in sequentie te beluisteren, druk op de toets **•** ②. Om de melodie te selecteren en de programmeerfunctie te verlaten, leg de hoorn neer ③. Om de melodie te selecteren en in de programmeerfunctie te blijven, druk op de toets **■** ④.

- **Программирование мелодии, соответствующей звонку от вызывной панели (один звуковой сигнал).**

Для последовательного прослушивания мелодий нажимайте на клавишу **•** ②. Чтобы выбрать мелодию и выйти из режима программирования, положите трубку на абонентское устройство ③. Чтобы выбрать мелодию и продолжить программирование, нажмите на клавишу **■** ④.

- **Programmeren van de melodie van een deurbel (2 geluidssignalen).** Voor deze programmeerfunctie ⑤ ⑥ ⑦, handel zoals beschreven in de paragraaf "Programmeren van de melodie van een buitenpostoproep".

- **Программирование мелодии, соответствующей дверному звонку (два звуковых сигнала).** Для данного типа программирования выполните действия ⑤ ⑥ ⑦, как описано выше в разделе «Программирование мелодии, соответствующей звонку от вызывной панели».

- **Programmering van het aantal keer dat de bel overgaat (3 geluidssignalen).** Druk een aantal keer op de toets **•**. Het aantal komt overeen met het aantal signalen van de gekozen oproep (van 1 tot 6 signalen) ⑧. Drie seconden nadat u voor het laatst op de toets heeft gedrukt, wordt de gekozen oproep weergegeven voor het aantal gekozen signalen. Om de instellingen op te slaan, leg de hoorn neer ⑩. Druk anders op de deuropenerknop **■** ⑨ om terug te keren naar de functie om de melodie van een buitenpostoproep te programmeren.

- **Программирование количества звонков для вызова (три звуковых сигнала).** Нажмите на клавишу **•** столько раз, сколько звонков требуется для вызова (от 1 до 6) ⑧. Через 3 секунды после последнего нажатия клавиши будет воспроизведен вызов, выбранный для заданного количества звонков. Чтобы сохранить новую настройку, положите трубку на абонентское устройство ⑩; в противном случае нажмите на клавишу открывания замка двери **■** ⑨, чтобы еще раз войти в режим программирования мелодии звонка от вызывной панели.

OPHERA-OPHERA/B

NL LET OP. Het is raadzaam om het scherm in een droge ruimte te installeren.

Inbouwdoos PHI

De inbouwdoos kan zowel geïnstalleerd worden in muren als in gipswanden, op een hoogte die geschikt is voor de gebruiker. Let erop dat de aanwijzing ALTO (BOVEN) op de achterkant van de inbouwdoos gevolgd wordt.

- Afmetingen: 130x114x53,5 mm.

Wandmontage

De inbouwdoos moet verzonken in de muur ingemetseld worden met de bijgeleverde bescherming (fig. 2) die zich in de verpakking bevindt (fig. 1).

Montage op gipswanden

Houd de inbouwdoos tegen de muur om de 4 referentiepunten te verkrijgen. Boor gaten met een diameter van 10 mm (fig. 3). Maak een snede in de gipswand om de opening voor de inbouwdoos te maken.

Verwijder de 3 klepjes zoals weergegeven op fig. 4. Steek de bovenkant A van de bevestigingsklemmen in de doos. Laat de onderkant B vrij (fig. 5). Steek de inbouwdoos in de opening en maak de onderkant B vast (fig. 6). Maak de inbouwdoos vast aan de muur met behulp van de bijgeleverde schroeven (fig. 7).

Wanneer de wand dikker is dan 2 cm, dienen de twee delen van de bevestigingsklemmen gescheiden te worden. Plaats de onderkant B zoals weergegeven op fig. 8.

Installatie van het intercomaccessoire

Dankzij het bijgeleverde accessoire met de knoppen kunt u de deurvideo omvormen tot een intercom-toestel. Om het accessoire met de knoppen aan te brengen, verwijder het linkervoorpaneel en draai de twee schroeven los (fig. 9). Steek het intercomaccessoire erin, draai de twee schroeven vast en breng het voorpaneel weer aan (fig. 10).

RU УСТАНОВКА

ВНИМАНИЕ. Монитор рекомендуется устанавливать в сухом месте.

Монтажная коробка PHI

Монтажная коробка может быть установлена в кирпичную или гипсокартонную стену на высоте, удобной для пользователя.

Убедитесь, что указатель UP ↑ расположен так, как указано на дне монтажной коробки.

- Размеры: 130 x 114 x 53,5 мм.

Установка на кирпичную стену

Монтажную коробку следует монтировать в стену заподлицо, устанавливая защиту (рис. 2), входящую в комплект поставки (рис. 1).

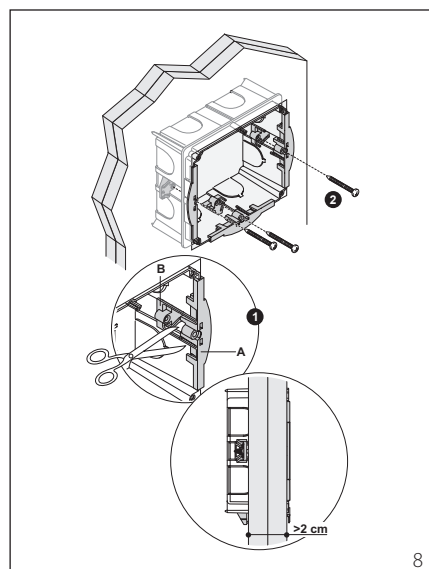
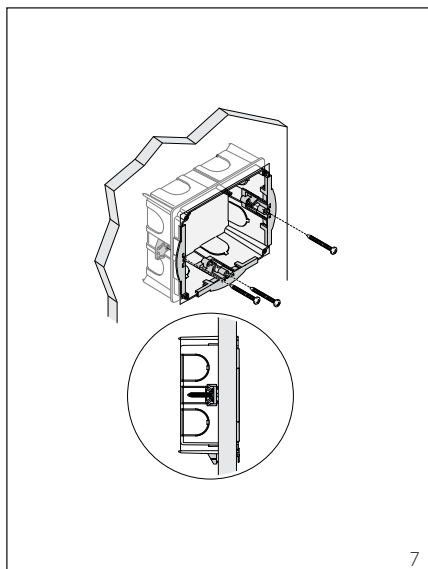
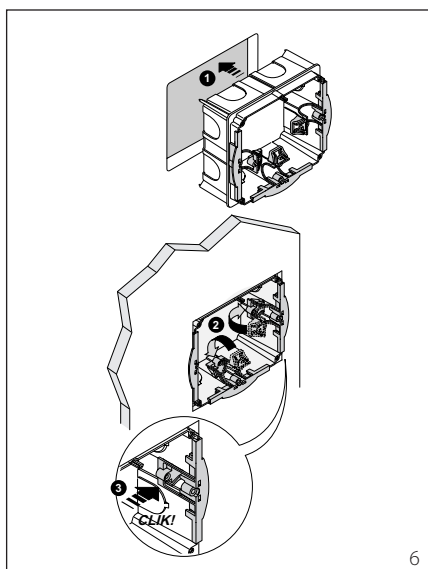
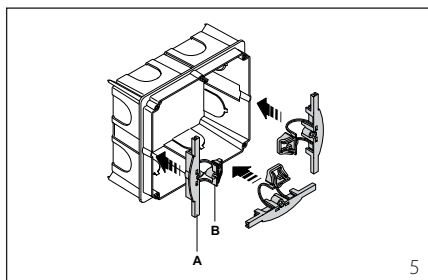
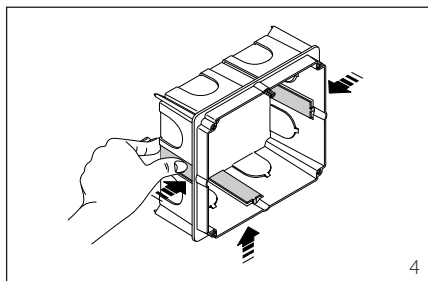
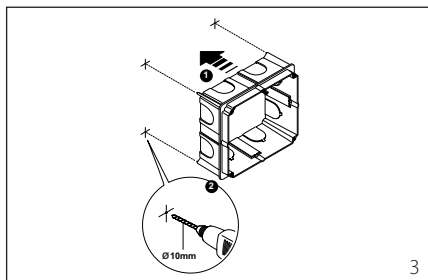
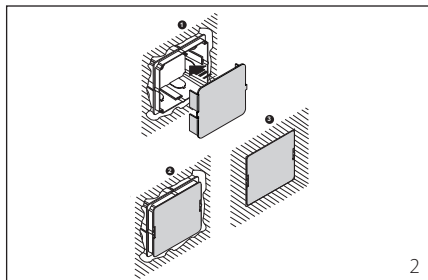
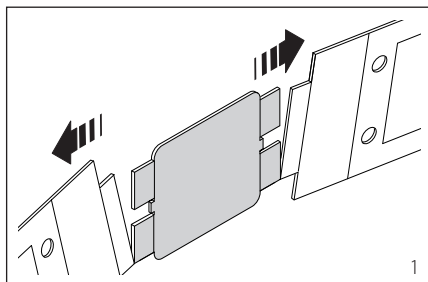
Установка на гипсокартонные стены

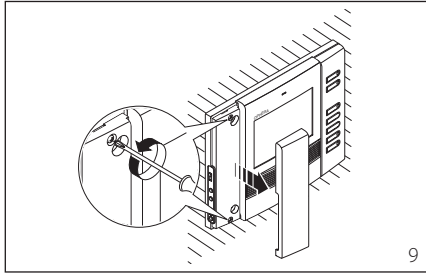
Прижмите коробку к стене, чтобы получить четыре отметки, на месте которых следует проделать отверстия диаметром 10 мм (рис. 3). Вырежьте отверстие в гипсокартоне.

Снимите три заглушки, как показано на рис. 4. Вставьте верхнюю часть A фиксирующих зажимов в коробку, а нижнюю часть B оставьте незакрепленной (рис. 5). Вставьте монтажную коробку в отверстие и закрепите нижнюю часть B (рис. 6). Прикрепите коробку к стене винтами, входящими в комплект поставки (рис. 7). Если толщина стенки больше 2 см, разделите две части закрепляющего зажима и установите нижнюю часть B, как показано на рис. 8.

Установка клавиш интеркома

Поставляемые клавиши обеспечивают переключение вызовов с одного абонентского устройства на другие. Чтобы использовать данные клавиши, снимите левую крышку и вывинтите два винта (рис. 9). Вставьте панель клавиш, затяните два винта и установите крышку (рис. 10).





NL Deurvideo OPHERA en OPHERA/B

Verwijder de twee voorpanelen zoals weergegeven op fig. 11. Voer de aansluitingen uit. Bevestig het toestel aan de inbouwdoos met behulp van de bijgeleverde schroeven (fig. 12). Plaats de voorpanelen zoals weergegeven op fig. 13.

De voorpanelen vervangen

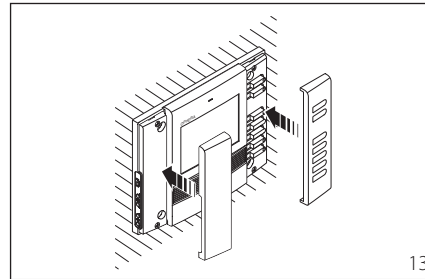
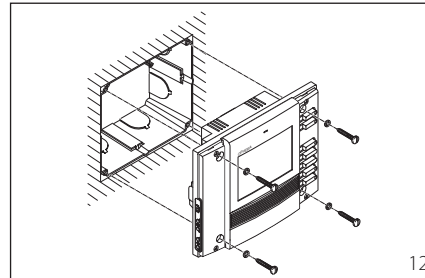
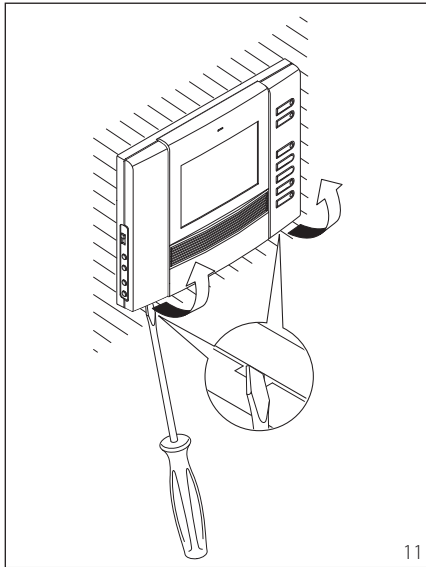
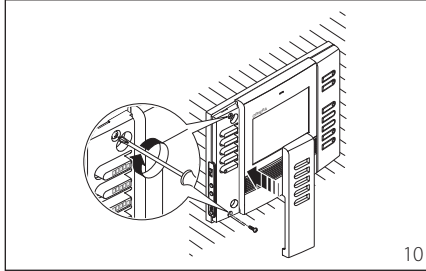
Het toestel wordt geleverd met 3 sets voorpanelen in verschillende kleuren die onderling verwisselbaar zijn. Om de voorpanelen te vervangen, handel zoals weergegeven fig. 11 en 13.

RU Абонентское устройство OPHERA и OPHERA/B

Снимите две крышки, как показано на рис. 11, и подсоедините провода. Прикрепите устройство к монтажной коробке винтами, входящими в комплект поставки (рис. 12). Установите крышки, как показано на рис. 13.

Замена крышек

В комплект входят три сменные крышки разных цветов. Для замены выполните действия, показанные на рис. 11 и 13.



NL Technische kenmerken

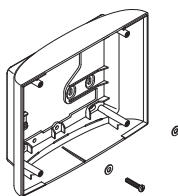
Lokale voeding: 12-16 VAC; 14-18 VDC
Voeding door BUS: 15±20 VDC
Absorptie: 220 mA max. (<1 mA stand-by)
Afmetingen: 158,8x124,8x17,5 mm
Bewaringstemperatuur: -25 °C +70 °C
Werkings temperatuur: 0 °C +35 °C
Beschermingsgraad IP: IP 20
Videostandaard: PAL/NTSC
Kleurenscherm: LCD TFT 3,5" 4:3

RU ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

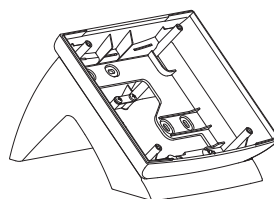
Локальное напряжение питания: 12–16 В перем. тока; 14–18 В пост. тока
Напряжение питания от ШИНЫ: 15±20 В пост. тока
Потребляемый ток: 220 мА макс. (<1 мА в режиме ожидания)
Размеры: 158,8 x 124,8 x 17,5 мм
Температура хранения: от -25 до +70 °C
Рабочая температура: от 0 до +35 °C
Класс защиты: IP 20
Стандарт видеосигнала: PAL/NTSC
Цветной дисплей: LCD TFT 3,5" 4:3

NL Accessoires RU АКЦЕССУАРЫ

PHKP Wandsteun
PHKP - Комплект для настенной установки



PHKT Tafelsteun
PHKT - Комплект для настольной установки

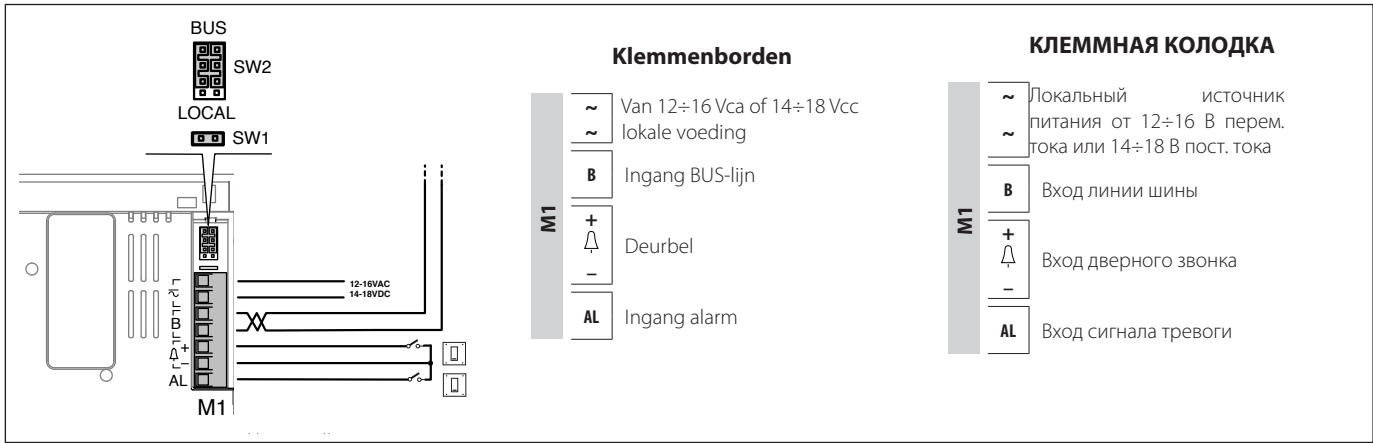


NL Selecties RU ФУНКЦИИ ПЕРЕМЫЧЕК

<p>SW1 (Sluitingsweerstand) SW1 (резистивная концевая заглушка)</p>		<p>Regeling beltoon Настройка звонка</p>
<p>SW2 (Selectie voedingsbron) SW2 (выбор источника питания)</p>		
<p>LOCAL</p> <p>Afzonderlijke voeding Отдельный источник питания</p>	<p>BUS</p> <p>Voeding door BUS (max. 1 post) Питание от ШИНЫ (только для одного абонентского устройства)</p>	

NL De klemmen

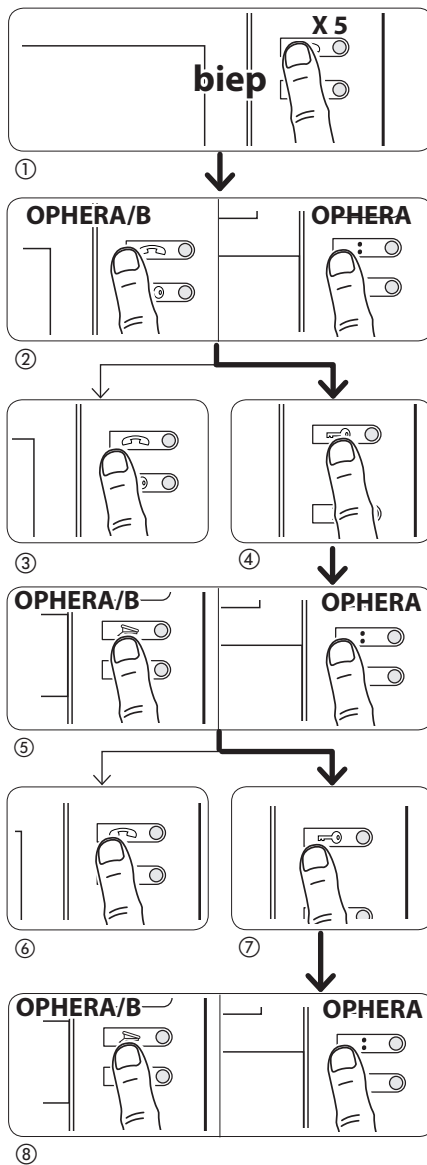
RU ПАНЕЛЬ ВЫВОДОВ



NL Programmeren RU ПРОГРАММИРОВАНИЕ

🔧 Voor het programmeren van oproepen, raadpleeg de handleidingen van de buitenposten.

🔧 Информация о программировании вызовов приведена в документации к вызывной панели.



- **Toegang tot de programmeerfunctie.** Druk binnen de 5 seconden 5 keer op de knop 📞. Een kort geluidssignaal bevestigt de toegang tot de programmeerfunctie ①.

- **Доступ к программированию.** Нажмите на клавишу 📞 пять раз в течение 5 секунд. Короткий звуковой сигнал будет означать, что доступ к программированию получен ①.

- **Programmeren van de melodie van een buitenpostoproep (1 geluidssignaal).** Om de melodieën in sequentie te beluisteren, druk op de toets (•) (➡ bij het model OPHERA/B) ②. Om de melodie te selecteren en de programmeerfunctie te verlaten, druk op de toets 📞 ③. Om de melodie te selecteren en in de programmeerfunctie te blijven, druk op de toets ⇌ ④.

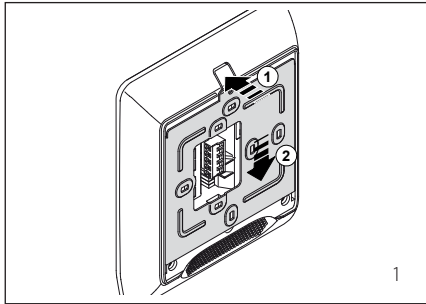
- **Программирование мелодии, соответствующей звонку от вызывной панели (один звуковой сигнал).** Для последовательного прослушивания мелодий нажмите на клавишу (•) (➡ для модели OPHERA/B) ②. Чтобы выбрать мелодию и выйти из режима программирования, нажмите на клавишу 📞 ③. Чтобы выбрать мелодию и продолжить программирование, нажмите на клавишу ⇌ ④.

Programmeren van de melodie van een deurbel (2 geluidssignalen). Voor deze programmeerfunctie ⑤ ⑥ ⑦, handel zoals beschreven in de paragraaf "Programmeren van de melodie van een buitenpostoproep".

Программирование мелодии, соответствующей дверному звонку (два звуковых сигнала). Для данного типа программирования выполните действия ⑤ ⑥ ⑦, описанные выше в разделе «Программирование мелодии, соответствующей звонку от вызывной панели».

- **Programmering van het aantal keer dat de bel overgaat (3 geluidssignalen).** Druk een aantal keer op de toets (•) (➡ bij het model OPHERA/B). Het aantal komt overeen met het aantal signalen van de gekozen oproep (van 1 tot 6 signalen) ⑧. Drie seconden nadat u voor het laatst op de toets heeft gedrukt, wordt de gekozen oproep weergegeven voor het aantal gekozen signalen. Druk op de toets 📞 ⑨ om de gekozen melodie op te slaan en de programmeerfunctie volledig te verlaten.

- **Программирование количества звонков для вызова (три звуковых сигнала).** Нажмите на клавишу (•) (➡ для модели OPHERA/B) столько раз, сколько звонков требуется для вызова (от 1 до 6) ⑧. Через 3 секунды после последнего нажатия клавиши будет воспроизведен вызов, выбранный для заданного количества звонков. Чтобы сохранить выбранные параметры и выйти из режима программирования, нажмите клавишу 📞 ⑨.



1

PERLA

NL Installatie

Maak het toestel los van de metalen steun door het erover te laten glijden nadat u de plastic toets heeft ingedrukt (fig. 1).

Maak de metalen steun vast aan de ronde inbouwdoos Ø 60 mm (fig. 2) of aan de rechthoekige doos 503 (fig. 3-4) met behulp van de bijgeleverde schroeven. Volg de aanwijzing ALTO (BOVEN) op de achterkant van de inbouwdoos ↑.

De doos moet geïnstalleerd worden op een hoogte die geschikt is voor de gebruiker.

Draai de schroeven niet te vast.

Voer de aansluitingen uit, maak de videoterminal vast aan de metalen steun (fig. 5-6).

Om het toestel los te maken van de metalen steun, druk op het plastic haakje en hef de terminal op (fig. 7).

RU УСТАНОВКА

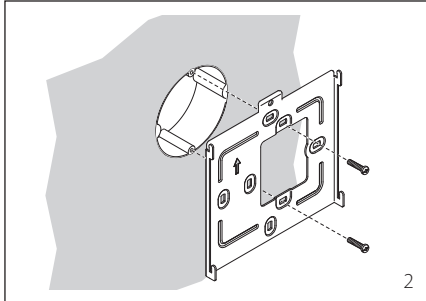
Снимите устройство с металлической опоры, сдвинув его после нажатия на пластмассовый фиксатор (рис. 1).

Прикрепите металлическую опору к круглой монтажной коробке Ø 60 мм (рис. 2) или к прямоугольной коробке 503 (рис. 3-4) с помощью поставляемых винтов, проверив указатель UP ↑.

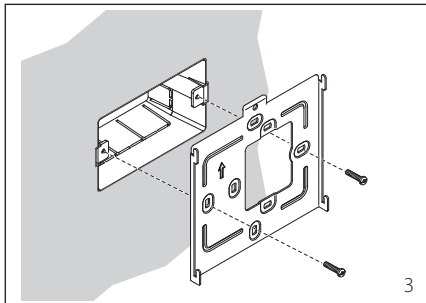
Стандартную встраиваемую коробку следует устанавливать на удобной для пользователя высоте.

Избегайте чрезмерного затягивания винтов.

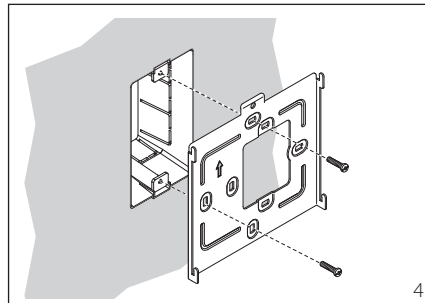
После подключения установите абонентское устройство на металлическую опору (рис. 5-6). Чтобы снять устройство с металлической опоры, нажмите на пластмассовый фиксатор и поднимите устройство (рис. 7).



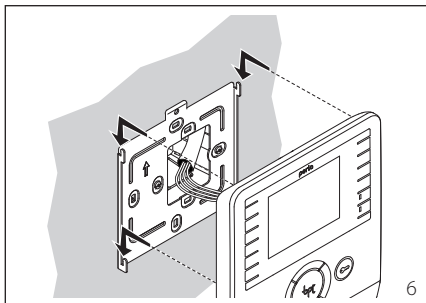
2



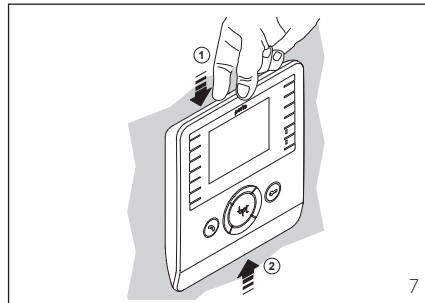
3



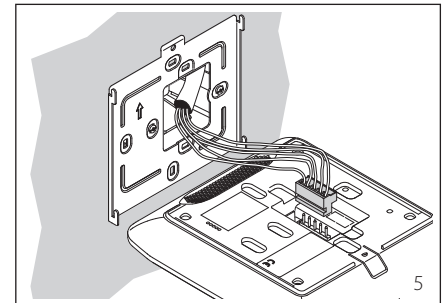
4



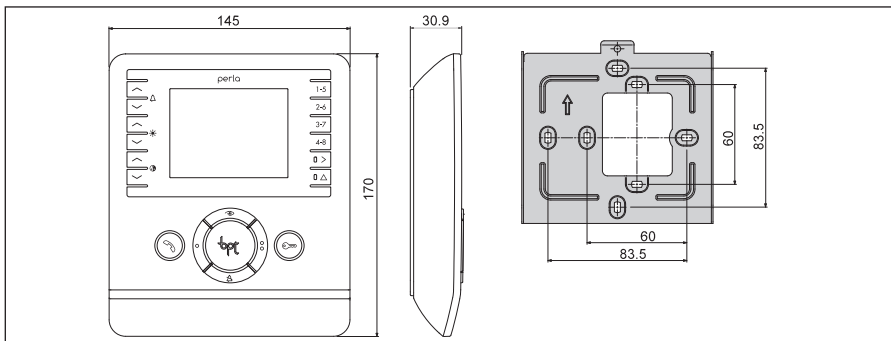
5



6



7



NL Technische kenmerken

Voeding door BUS: 15±20 VDC

Absorptie: 200 mA max. (<1 mA stand-by)

Absorptie enkel lampje (paniekmelding, uitsluiting beltoon): 1 mA

Afmetingen: 170x145x30,9 mm

Bewaringstemperatuur: -25°C +70 °C

Werkings temperatuur: 0 °C +35 °C

Beschermingsgraad IP: IP 20

Videostandaard: PAL/NTSC

Display: LCD TFT-kleurenmonitor van 3,5"

RU ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напряжение питания от ШИНЫ: 15±20 В пост. тока

Потребляемый ток: 200 мА макс. (<1 мА в режиме ожидания)

Ток, потребляемый одним светодиодом (сигнал тревоги, отключение звонка): 1 мА

Размеры: 140 x 145 x 30,9 мм

Температура хранения: от -25 до +70 °C

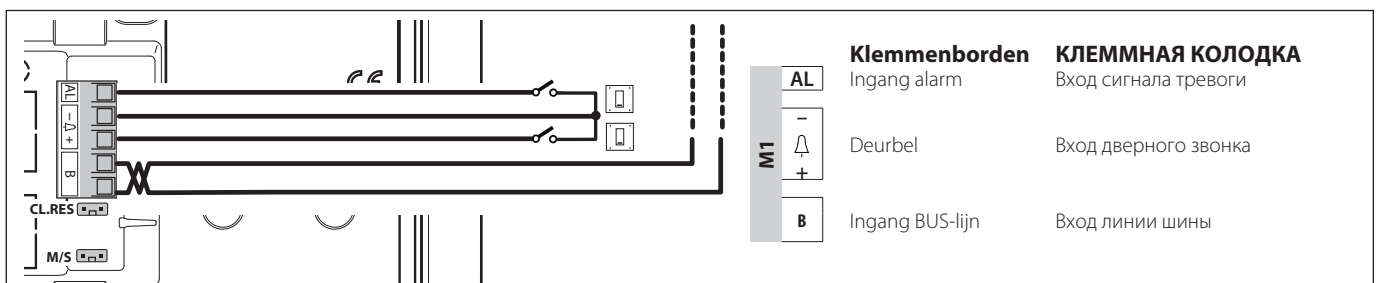
Рабочая температура: от 0 до +35 °C

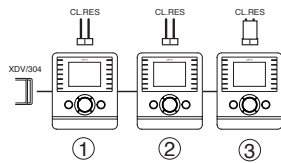
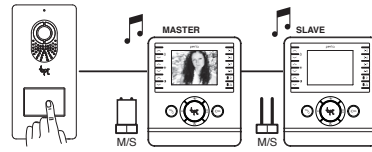
Класс защиты: IP 20

Видеосигнал: PAL/NTSC

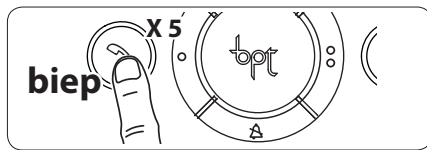
Дисплей: Цветной ЖК TFT дисплей 3,5"

NL Klemmenborden RU КЛЕММНАЯ КОЛОДКА

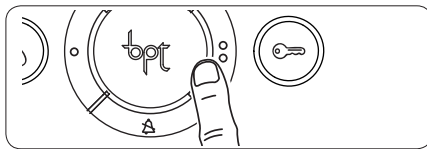


NL Selecties **RU ФУНКЦИИ ПЕРЕМЫЧЕК**
CL.RES (Sluitingsweerstand)
CL.RES (резистивная концевая заглушка)

M/S (Selectie MASTER/SLAVE)
M/S (выбор режима работы MASTER/SLAVE)


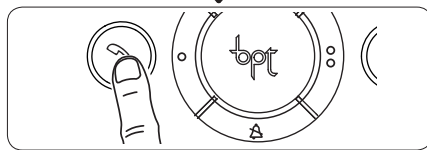
- In geval van gelijktijdige oproepen wordt de audio-video functie alleen geactiveerd op de MASTER-post.
 - В случае вызова нескольких абонентских устройств одновременно аудио- и видеосвязь будет активирована только для ведущего (MASTER) устройства (только аудио на остальных).

NL Programmeren **RU ПРОГРАММИРОВАНИЕ**
 Voor het programmeren van oproepen, raadpleeg de handleidingen van de buitenposten.
 Информация о программировании вызовов приведена в документации к вызывной панели.


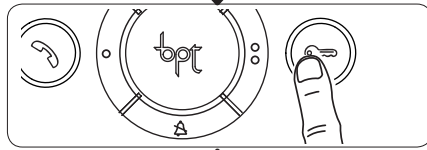
①



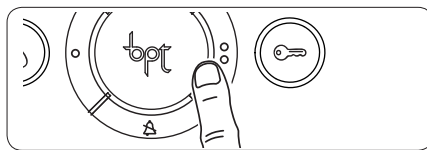
②



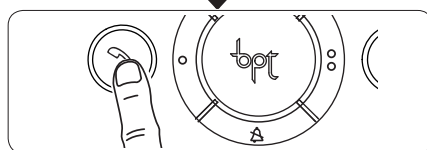
③



④



⑤



⑥

- **Toegang tot de programmeerfunctie.** Druk binnen de 5 seconden 5 keer op de knop . Een kort geluidssignaal bevestigt de toegang tot de programmeerfunctie ①.

- **Доступ к программированию.** Нажмите на клавишу пять раз в течение 5 секунд. Короткий звуковой сигнал будет означать, что доступ к программированию получен ①.

- **Programmeren van de melodie van een buitenpostoproep (1 geluidssignaal).** Om de melodieën in sequentie te beluisteren, druk op de toets ②. Om de melodie te selecteren en de programmeerfunctie te verlaten, druk op de toets ③. Om de melodie te selecteren en in de programmeerfunctie te blijven, druk op de toets ④.

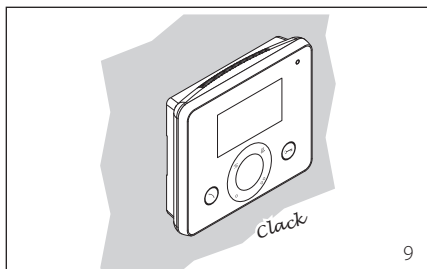
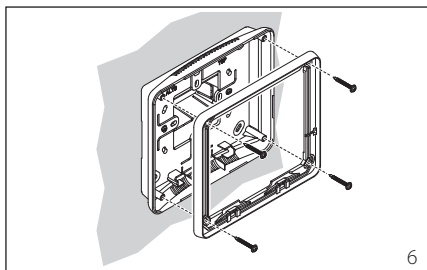
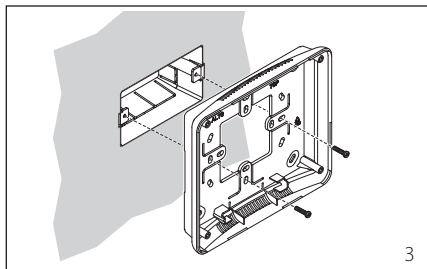
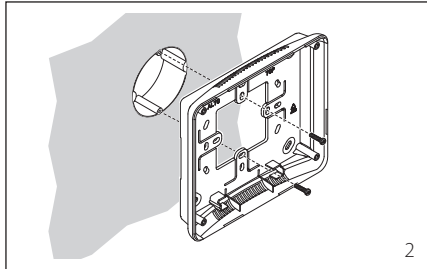
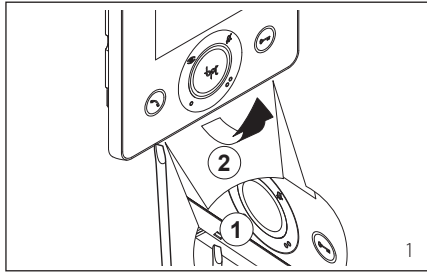
- **Программирование мелодии, соответствующей звонку от вызывной панели (один звуковой сигнал).** Для последовательного прослушивания мелодий нажмите на клавишу ②. Чтобы выбрать мелодию и выйти из режима программирования, нажмите на клавишу ③. Чтобы выбрать мелодию и продолжить программирование, нажмите на клавишу ④.

- **Programmeren van de melodie van een deurbel (2 geluidssignalen).** Voor deze programmeerfunctie ② ③ ④, handel zoals beschreven in de paragraaf "Programmeren van de melodie van een buitenpostoproep".

- **Программирование мелодии, соответствующей дверному звонку (два звуковых сигнала).** Для данного типа программирования выполните действия ② ③ ④, как описано выше в разделе «Программирование мелодии, соответствующей звонку от вызывной панели».

- **Programmeren van het aantal keer dat de bel overgaat (3 geluidssignalen).** Druk een aantal keer op de toets . Het aantal komt overeen met het aantal signalen van de gekozen oproep (van 1 tot 6 signalen) ⑤. Drie seconden nadat u voor het laatst op de toets heeft gedrukt, wordt de gekozen oproep weergegeven met het aantal gekozen signalen. Druk op de toets om de gekozen melodie op te slaan en de programmeerfunctie volledig te verlaten ⑥.

- **Программирование количества звонков для вызова (три звуковых сигнала).** Нажмите на клавишу столько раз, сколько звонков требуется для вызова (от 1 до 6) ⑤. Через 3 секунды после последнего нажатия клавиши будет воспроизведен выбранный вызов для заданного количества звонков. Чтобы сохранить выбранные параметры и выйти из режима программирования, нажмите на клавишу ⑥.



Wandmontage

Maak het frame los met behulp van een schroevendraaier zoals weergegeven op afbeelding 1.

Maak de steun voor de wandmontage vast aan de ronde inbouwdoos \varnothing 60mm (afbeelding 2), aan de rechthoekige doos 503 (afbeelding 3 en 4) of aan de rechthoekige doos 506E (afbeelding 5) met behulp van de bijgeleverde schroeven. Om een grotere stabiliteit van de steun te garanderen, is het raadzaam om hem ook vast te maken met de bijgeleverde schroeven en pluggen.

Maak het frame vast aan de steun met behulp van de bijgeleverde schroeven (afbeelding 6) en voer de aansluitingen uit (afbeelding 7). Verwijs naar het hoofdstuk 'Klemmenborden'.

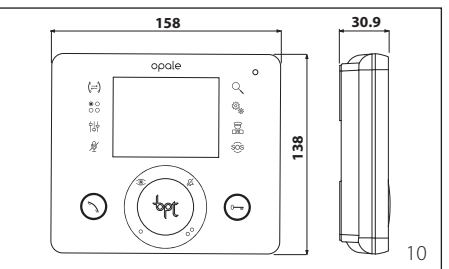
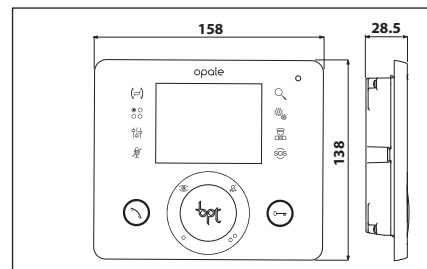
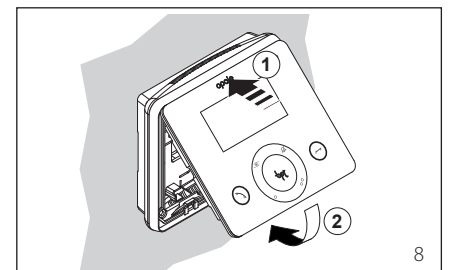
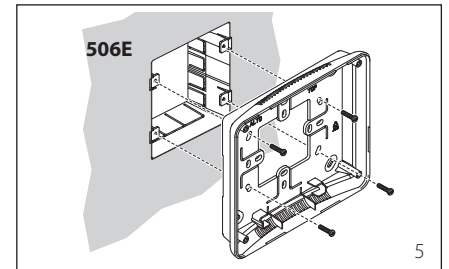
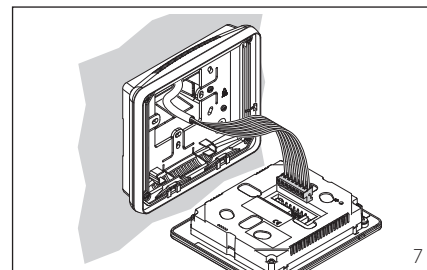
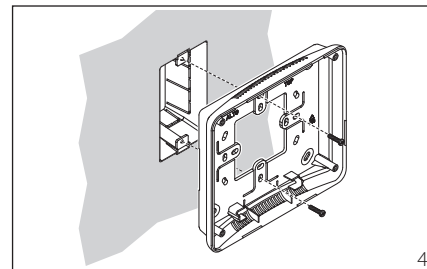
Bevestig de deurvideo aan het frame zoals weergegeven op afbeelding 8.

НАКЛАДНОЙ МОНТАЖ

Используя отвертку снимите рамку как показано на рис. 1. Прикрепите кронштейн для настенной установки к круглой монтажной коробке \varnothing 60 мм (рис. 2), к прямоугольной коробке 503 (рис. 3–4), к прямоугольной коробке 506E (рис. 5) или к монтажной коробке от устройства Orpera (PHI) с помощью поставляемых винтов.

Для обеспечения большей надежности крепления используйте винты и дюбеля, поставляемые с монтажной коробкой. С помощью поставляемых в комплекте винтов закрепите рамку на кронштейне (рис. 6). Руководствуясь разделом "Панель выводов", выполните подключение устройства (рис.7).

Установите абонентское устройство в рамку как показано на рис.8.



Inbouwmontage

installeer de inbouwdoos verzonken in de muur met behulp van de bijgeleverde cementbescherming, zoals weergegeven op afbeelding 1.

Maak het frame los met behulp van een schroevendraaier (afbeelding 2) en maak het vast aan de inbouwdoos zoals weergegeven op afbeelding 3 met behulp van de bijgeleverde schroeven. Draai de schroeven niet te vast.

Voer de aansluitingen uit (afbeelding 4). Verwijs naar het hoofdstuk 'Klemmenborden'.

Bevestig de deurvideo aan het frame zoals weergegeven op afbeelding 5.

ВСТРОЕННАЯ УСТАНОВКА

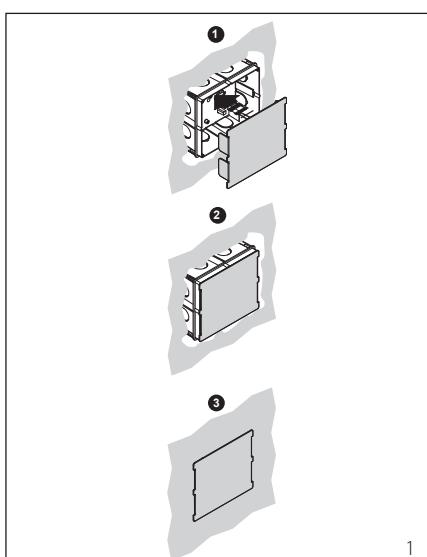
Монтажную коробку следует монтировать в стену заподлицо, устанавливая защиту, входящую в комплект поставки (рис. 1).

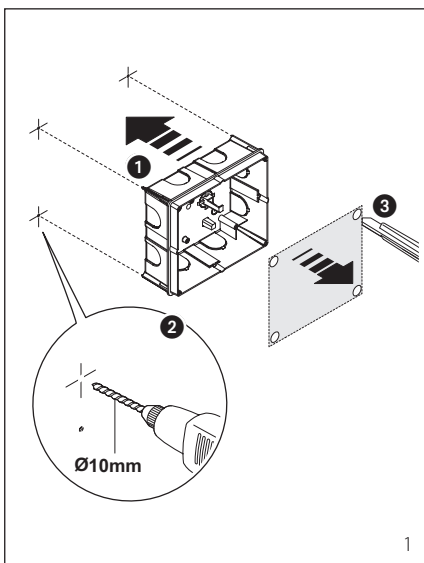
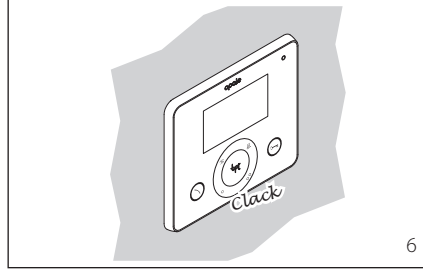
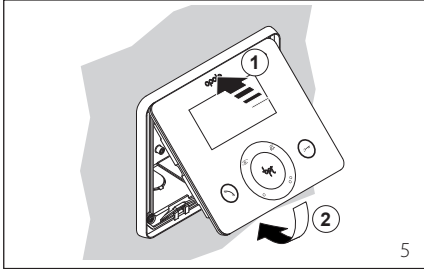
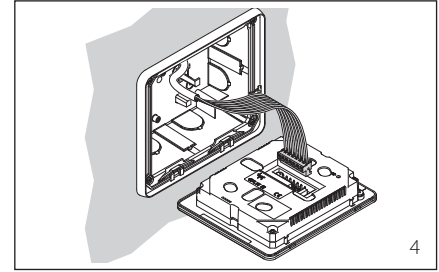
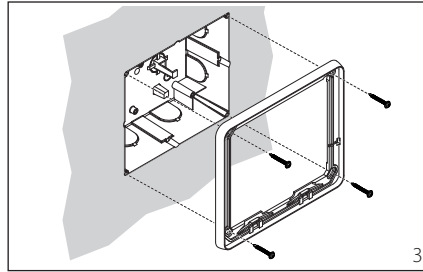
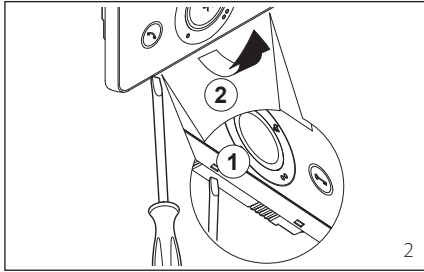
Используя отвертку снимите рамку (рис. 2) и установите её на монтажную коробку как показано на рис. 3 с помощью входящих в комплект винтов.

Избегайте чрезмерного затягивания винтов.

Руководствуясь разделом "Панель выводов", выполните подключение устройства (рис.4).

Установите абонентское устройство в рамку как показано на рис.5.





NL Inbouwmontage op gipswanden

houd de inbouwdoos tegen de gipswand om de 4 referentiepunten te verkrijgen. Boor gaten met een diameter van 10 mm (afbeelding 1).

Maak een snede in de gipswand om de opening voor de inbouwdoos te maken.

Verwijder de 2 klepjes van de doos zoals weergegeven op afbeelding 2.

Steek de bovenkant **A** van de bevestigingsklemmen in de doos. Laat de onderkant **B** vrij (afbeelding 3).

Plaats de doos in de wand (afbeelding 4.4) en blokkeer deel **B** van de bevestigingsklem (afbeelding 4.5-4.6).

Maak de inbouwdoos vast aan de wand met behulp van de bijgeleverde schroeven (afbeelding 5).

RU УСТАНОВКА НА ГИПСOKАРТОННЫЕ СТЕНЫ

Прижмите коробку к стене, чтобы получить четыре отметки, на месте которых следует проделать отверстия диаметром 10 мм (рис. 1).

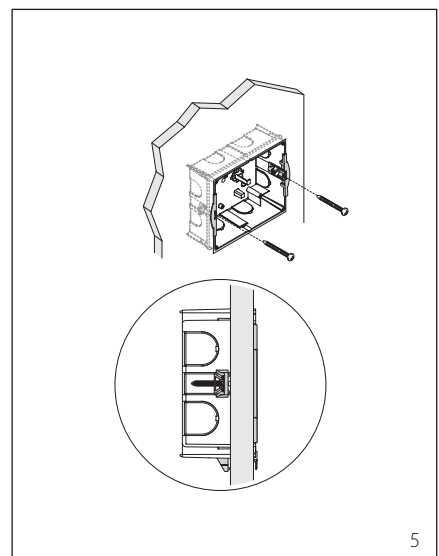
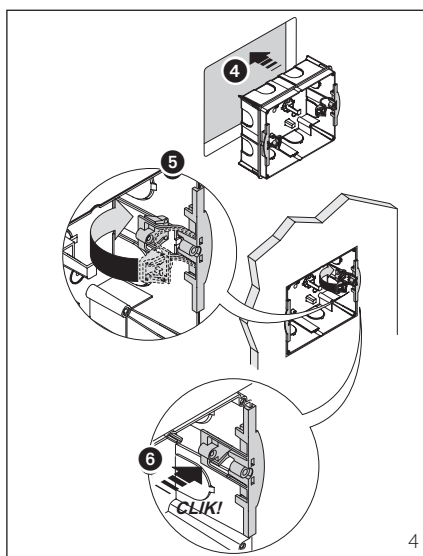
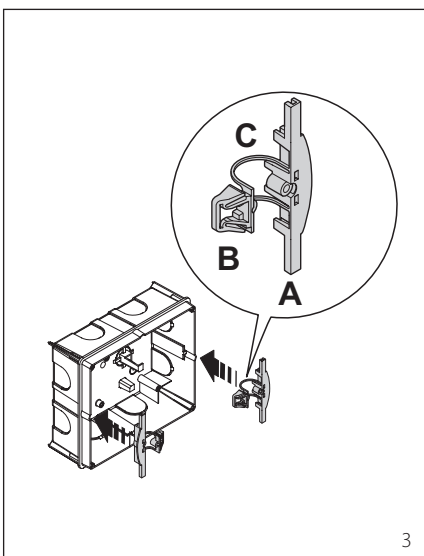
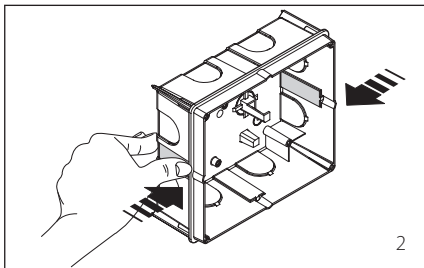
Вырежьте отверстие в гипсокартоне.

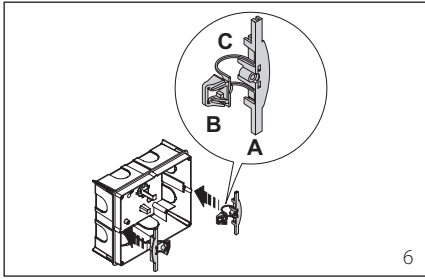
Снимите две заглушки, как показано на рис. 2.

Вставьте верхнюю часть **A** фиксирующих зажимов в коробку, а нижнюю часть **B** оставьте незакрепленной (рис. 3).

Вставьте монтажную коробку в отверстие (рис. 4.4) и закрепите нижнюю часть **B** (рис. 4.5-4.6).

Прикрепите коробку к стене винтами, входящими в комплект поставки (рис. 5).



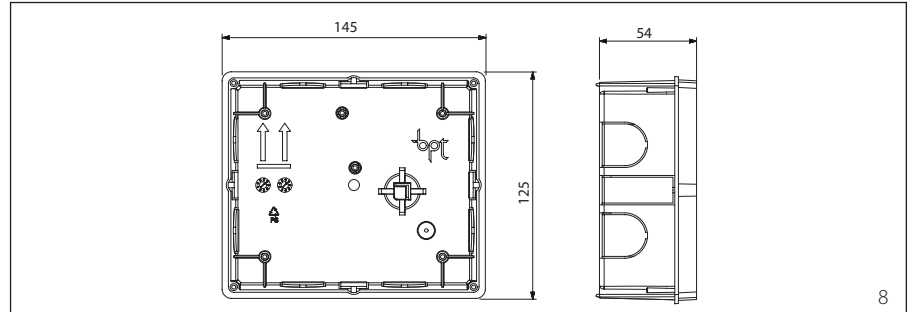
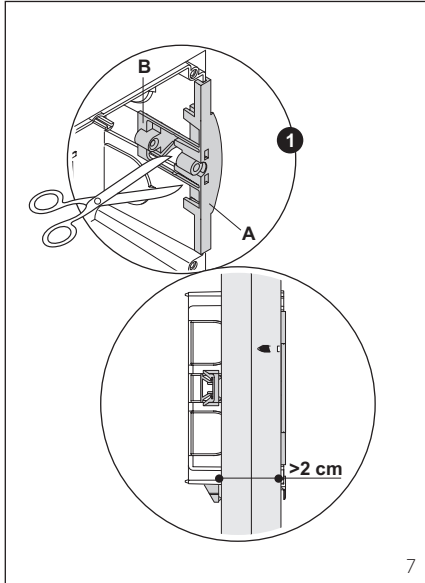


NL Inbouwmontage op gipswanden

Wanneer de wand dikker is dan 2 cm, dienen de twee delen van de bevestigingsklemmen gescheiden te worden door de twee verbindingen door te snijden (afbeelding 6-C), zoals weergegeven op afbeelding 7. Zo kunt u de onderkant B van de bevestigingsklem op de gewenste positie schuiven en vervolgens met de schroeven vastmaken (afbeelding 7).

RU УСТАНОВКА НА ГИПСОКАРТОННЫЕ СТЕНЫ

Если толщина стенки больше 2 см, разделите две части закрепляющего зажима как показано на рис.7. После этого установите нижнюю часть B, как показано на рис. 7.



NL Technische kenmerken

Voeding door BUS: 15÷20 VDC
Afzonderlijke voeding X2: 16-18 VDC
Absorptie: 250 mA max (<2,5 mA stand-by)
Absorptie enkel lampje (oproepen van de portier, uitsluiting beltoon): 1 mA
Afmetingen: 138x158x28,5 mm
Bewaringstemperatuur: -25°C +70 °C
Werkingsstemperatuur: 0 °C +35 °C
Beschermingsgraad IP: IP 20
Videostandaard: PAL/NTSC
Display: LCD TFT-kleurenmonitor van 3,5

RU ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напряжение питания от ШИНЫ: 15÷20 В пост. тока
Локальное напряжение питания: 16–18 В пост. тока
Потребляемый ток: 250 мА макс. (<1 мА в режиме ожидания)
Потребление светодиодной подсветки (вызов консьержа, режим "без звука") 1 мА
Размеры: 138x158x28,5 мм
Температура хранения: -25°C +70 °C
рабочая температура: 0 °C +35 °C
Класс защиты: IP 20
Стандарт видеосигнала: PAL/NTSC
Цветной дисплей: LCD TFT 3,5"

NL SELECTIES

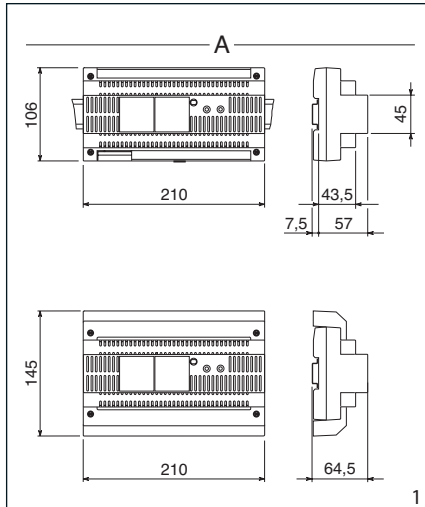
RU - ФУНКЦИИ ПЕРЕМЫЧЕК

CL.RES Sluittingsweerstand CL.RES Резистивная концевая заглушка	SKM Selectie MASTER/SLAVE SKM Выбор режима работы MASTER/SLAVE
	<p>In geval van gelijktijdige oproepen wordt de audio-videofunctie alleen geactiveerd op de MASTER-post.</p> <p>В случае вызова нескольких абонентских устройств одновременно аудио- и видеосвязь будет активирована только для ведущего (MASTER) устройства (только аудио на остальных).</p>

BUS/LOCAL Selectie voedingsbron	BUS/LOCAL Выбор источника питания
<p>Afzonderlijke voeding Отдельный источник питания</p>	<p>Voeding door BUS Питание от ШИНЫ</p>

NL Klemmenborden RU КЛЕММНАЯ КОЛОДКА

	KLEMMENBORDEN	КЛЕММНАЯ КОЛОДКА
	<ul style="list-style-type: none"> + 16-18 Vcc - lokale voeding B Ingang BUS-lijn + Deurbel - AL Ingang alarm 	<ul style="list-style-type: none"> Локальный источник питания 16-18 В пост. тока Вход линии шины Вход дверного звонка Вход сигнала тревоги



VA/01

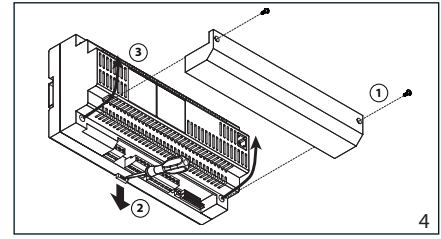
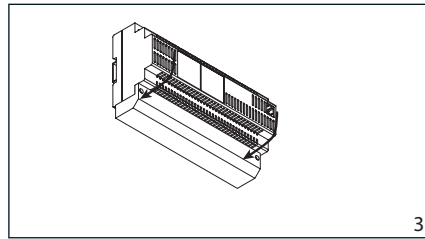
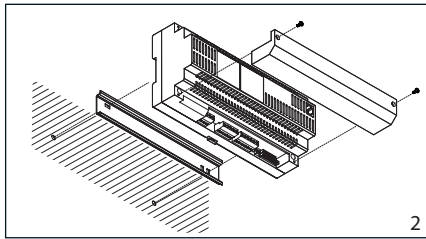
NL Installatie

- **Het voedingsbord moet ALTIJD horizontaal geïnstalleerd worden.**
 - Het toestel kan geïnstalleerd worden op een DIN-profiel (EN 50022) in een daarvoor bestemde schakelkast of aan de wand met behulp van klembeschermers.
 - Om het toestel te demonteren, handel zoals weergegeven op fig. 2-3-4.
 - Zie fig. 1 voor de afmetingen.
- OPMERKING. Zorg voor een correcte verluchting wanneer de voeding geïnstalleerd wordt in een metalen houder.**

RU УСТАНОВКА

- **Источник питания следует ВСЕГДА устанавливать горизонтально.**
- Устройство должно быть установлено на DIN-рейку (EN 50022) в монтажном шкафу или на стену с использованием защитных крышек клеммной колодки.
- Порядок демонтажа показан на рис. 2-4.
- Общие размеры приведены на рис. 1.

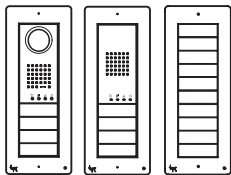
ПРИМЕЧАНИЕ. Если источник питания устанавливается в металлическом контейнере, необходимо обеспечить соответствующую вентиляцию.



NL Absorbtie RU ПОТРЕБЛЯЕМЫЙ ТОК

Absorbtie Buitenposten in "rusttoestand"

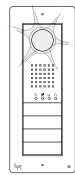
Ток потребляемый вызывной панелью в режиме ожидания



130 mA 130 mA 35 mA
130 mA 130 mA 35 mA

Absorbtie Buitenposten met ingeschakelde camera

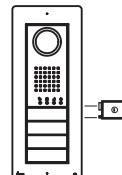
Ток потребляемый панелью с включенной камерой



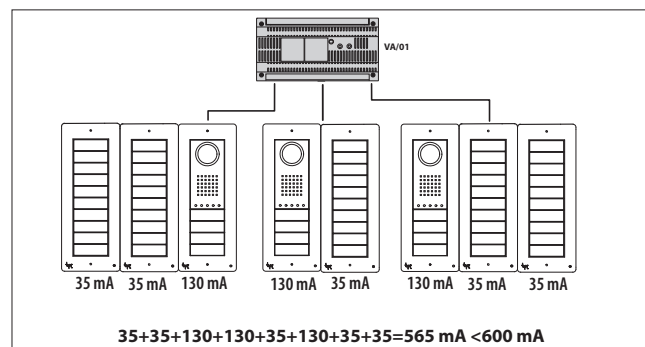
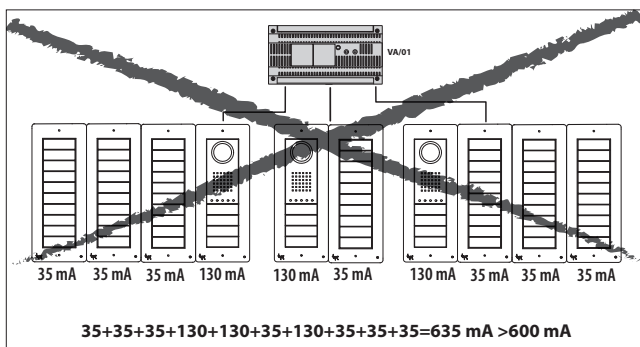
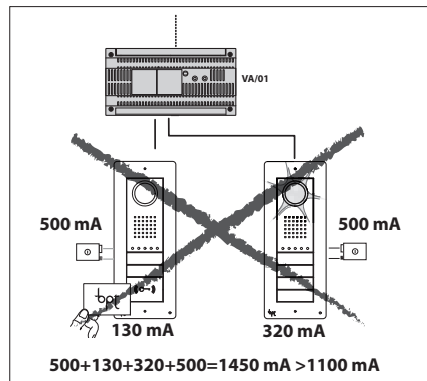
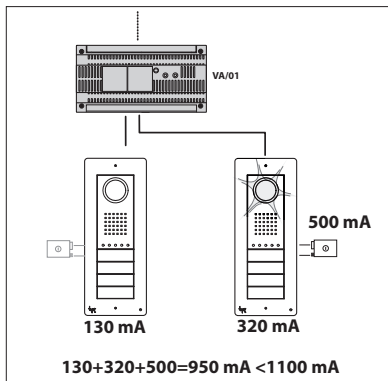
320 mA
320 mA

Assorbimento Elektrisch slot "actief"

Ток, потребляемый при активации замка



500 mA
500 mA



NL Technische kenmerken

Voeding: 230 VAC 50±60 Hz

Geabsorbeerde stroom: $I_{AC}^{max} = 350 \text{ mA}_{AC}$

Verbruikt vermogen: 25 W max.

Nominale voeding buitenposten: 18 VDC-0,6 A

Voeding buitenposten piek: 18 VDC-1,1 A <15"

Voeding ingangspaneel: 20 VDC 0,8A-0,2A 1/3'

Afmetingen: 12 DIN

Bewaringstemperatuur: -25°C +70 °C

Werkingsstemperatuur: 0 °C +35 °C

Beschermingsgraad IP: IP 30

RU ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Питание: ~230 В, 50/60 Гц

Потребляемый ток: $I_{AC}^{max} = 350 \text{ mA}$

Рассеиваемая мощность: 25 Вт макс.

Номинальный ток источника питания для вызывной панели: 0,6 А (18 В пост. тока)

Макс. ток источника питания для вызывной панели: 1,1 А (18 В пост. тока) не более 15 сек

Номинальный ток на ШИНЕ: 0,8А/0,2А 1/3' (20 В пост. тока)

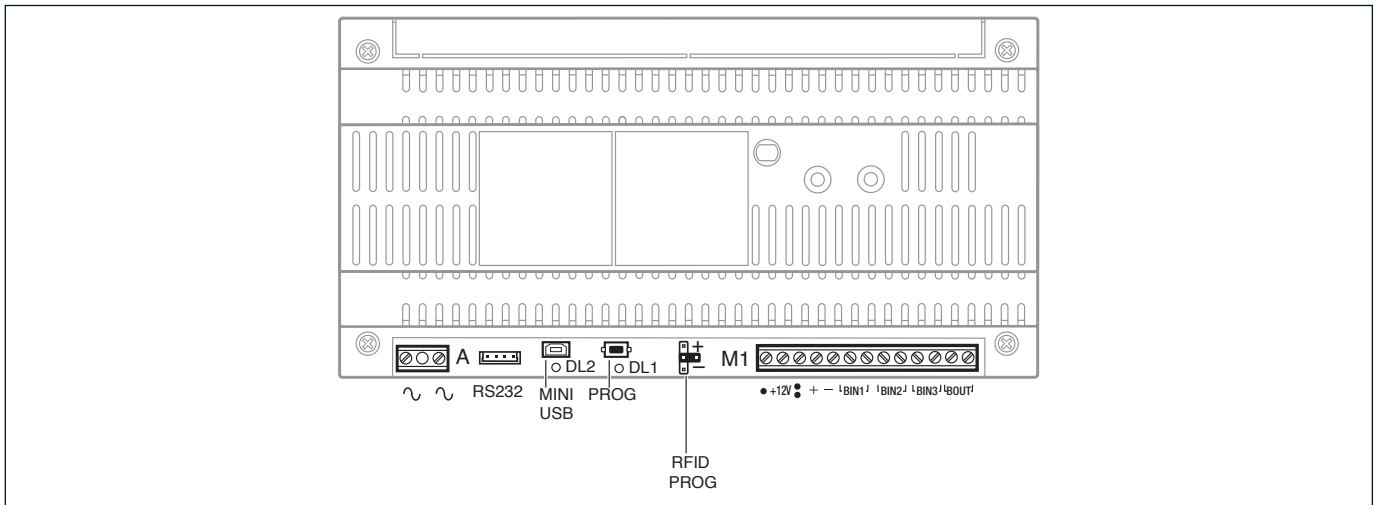
Размеры 12 DIN

Температура хранения: от -25 до +70 °C

Рабочая температура: от 0 до +35 °C

Класс защиты: IP 30

NL Klemmenborden RU ПАНЕЛЬ ВЫВОДОВ



KLEMMENBORDEN	
A	Net
M1	Uitgang Aux 1 Open collector max. 100 mA
	+12V Gemeenschappelijk
	Uitgang Aux 2 Open collector max. 100 mA
	+ Voeding buitenposten 18 VDC (*)
	-
BIN1	Ingang BUS-lijn van buitenpost 1
BIN2	Ingang BUS-lijn van buitenpost 2
BIN3	Ingang BUS-lijn van buitenpost 3
BOUT	Uitgang ingangspaneel

(*) Het toestel is elektronisch beschermd tegen overbelasting en kortsluiting.

КЛЕММНАЯ КОЛОДКА	
	Сеть электропитания
	Клемма для подключения вспомогательного устройства 1 (открытый коллектор - макс. 100 mA)
	Общий
	Клемма для подключения вспомогательного устройства 2 (открытый коллектор - макс. 100 mA)
	Питание вызывной панели 18 В пост. тока (*)
	Вход шины от вызывной панели 1
	Вход шины от вызывной панели 2
	Вход шины от вызывной панели 3
	Выход шины

(*) Комплект оснащен электронной защитой от перегрузок и коротких замыканий.

NL De connectoren

RS232: Voorbehouden voor toekomstig gebruik.
MINI USB: Aansluiting voor programmeren via pc

	Kleur	Betekenis
DL1 (**)	Geel	Programmeringsstatus
DL2	Groen	USB aangesloten

PROG-knop: Programmeren) ()**

(**) Verwijs naar de "Handleiding voor het programmeren van de buitenposten DC/01-DVC/01-DC/01 ME-DVC/01 ME".

RU ФУНКЦИИ РАЗЪЕМОВ

RS232: Зарезервировано для будущих нужд.
Мини-USB: разъем для программирования с использованием ПК

	Цвет	Значение
DL1 (**)	Желтый	Статус программирования
DL2	Зеленый	USB подключен

Кнопка PROG: программирование) ()**

(**) См. «Руководство по программированию вызывных панелей DC/01-DVC/01-DC/01 ME-DVC/01 ME».

NL Jumpers RU ФУНКЦИИ ПЕРЕМЫЧЕК

RFID PROG (**)		Default Rusttoestand		Invoeren Codes		Codes wissen
		По умолчанию — режим ожидания		Ввод кодов и ключей контроля доступа		Удаление кодов и ключей контроля доступа

VA/01

DVC/01-DVC/01 ME

NL Wandmontage

Draai met een inbusbout de schroeven los en verwijder de plaat (fig. 1 - niet voor Metal-versies).

Plaats de bijgeleverde pluggen en schroef de buitenpost vast (fig. 2) op de gewenste hoogte. Houd rekening met het plaatsen van de lens van de camera (fig. 3).

Haal de leiding met de draden van de installatie erdoor, zoals weergegeven op fig. 2.

Haal de plastic klembeschermer eruit en voer de aansluitingen uit (fig. 4).

LET OP. De aansluitingskabels dienen eruit getrokken te worden tot aan de muur en geplaatst worden zoals weergegeven op fig. 5 (links de kabels die afkomstig zijn van de voeding en rechts de kabels met betrekking tot de functies).

Als de aansluitingen voltooid zijn, plaats de klembeschermers terug.

Voor de programmering en regeling van de buitenpost uit zoals beschreven in het hoofdstuk "Programmering". Monteer de frontplaat (fig. 1).

RU Накладной монтаж

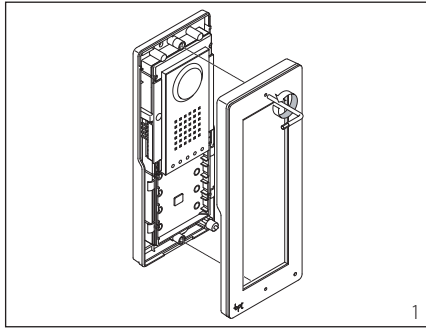
С помощью шестигранника $\varnothing 2\text{ мм}$ (идет в комплекте) вывинтите фиксирующие винты и снимите накладку (рис. 1 — не для ME версии). Пропустите кабелепровод с проводами системы, как показано на рис. 2. Закрепите вызывную панель (рис. 2) на требуемой высоте с учетом положения объектива видеокамеры (рис. 3).

Снимите прорезиненные заглушки с клемных колодок и подсоедините кабели (рис. 4).

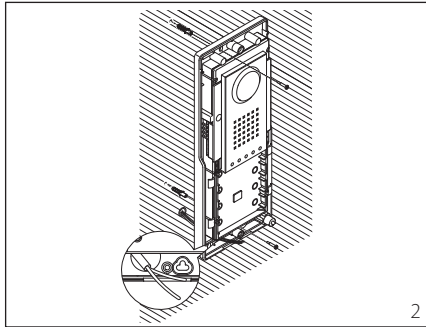
ВНИМАНИЕ. Соединительные кабели должны быть размещены в стене заподлицо и вставлены, как показано на рис. 5 (кабели от источника питания — в левую сторону, кабели для служебных функций — в правую).

После подключения всех соединений верните на место заглушки клемных колодок.

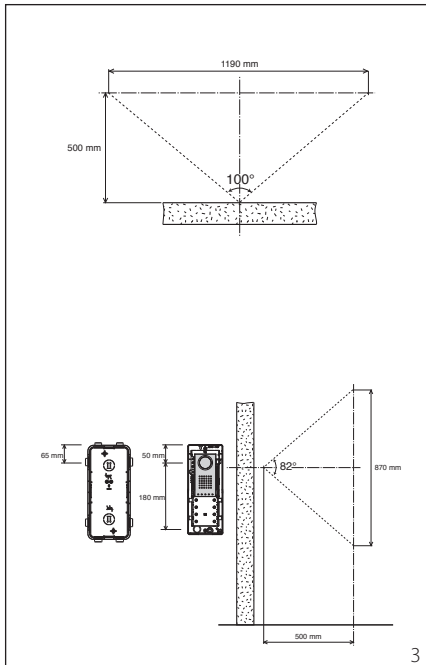
Выполните программирование и настройку вызывной панели в соответствии с инструкциями, приведенными в разделе «Программирование». Установите фронтальную накладку (рис. 1).



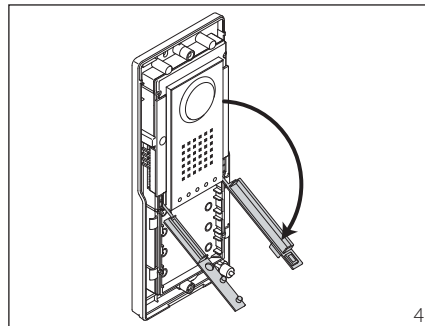
1



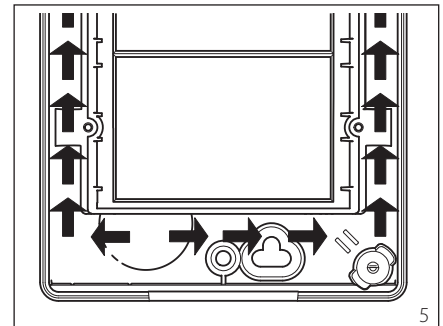
2



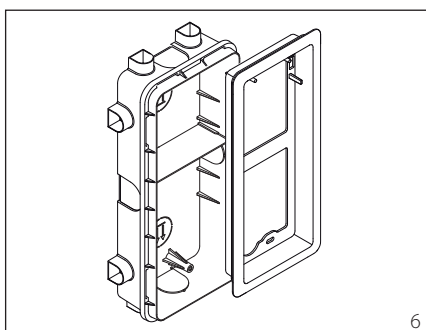
3



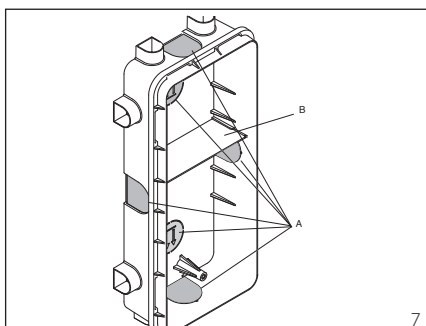
4



5



6



7

NL Inbouwmontage

Metsel de inbouwdoos vast op de gewenste hoogte. Houd rekening met het plaatsen van de lens van de camera (fig. 3). Haal eerst de leiding met de draden van de installatie door een van de breekpunten (fig. 7, punt A). Wanneer u de inbouwdoos in gebruik neemt, kunt u mogelijke misvormingen vermijden door het daarvoor bestemde bijgeleverde afstandsstuk te gebruiken (fig. 7, punt B).

Draai met een inbusbout de schroeven los en verwijder de plaat van de buitenpost (fig. 1 - niet voor Metal-versies). Plaats het frame op de inbouwdoos om het aansluiten gemakkelijker te maken (fig. 8).

Haal de aansluitingskabels door de daarvoor bedoelde opening en plaats de buitenpost of het frame, zoals weergegeven op fig. 8, en maak hem in half-uitgehaalde positie vast (fig. 9, punt 1). Verwijder de plastic klembeschermer en voer de aansluitingen uit.

LET OP. De aansluitingskabels dienen geplaatst te worden zoals weergegeven op fig. 5 (links de kabels die afkomstig zijn van de voeding en rechts de kabels met betrekking tot de functies).

Wanneer de aansluitingen uitgevoerd zijn, breng de buitenpost door een zachte druk omhoog in contact met het frame (fig. 10) en plaats de klembeschermers terug (fig. 11).

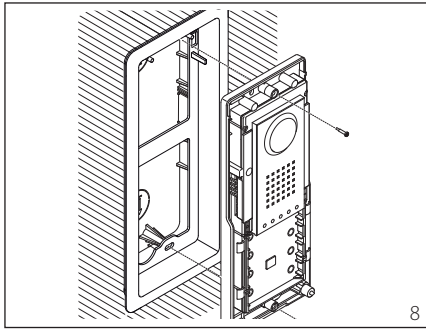
Voor de programmering en regeling van de buitenpost uit zoals beschreven in het hoofdstuk "Programmering". Monteer de frontplaat (fig. 1).

RU Встроенная установка

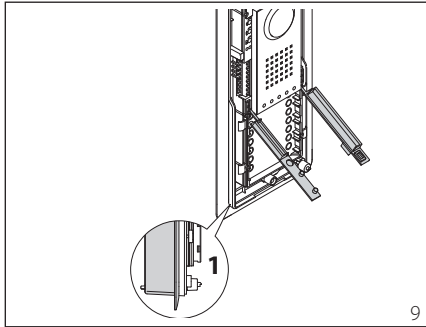
Установите встраиваемую монтажную коробку на требуемой высоте с учетом положения объектива видеокамеры (рис. 3), предварительно пропустив кабелепровод с проводами внутрь монтажной коробки, удалив одну из заглушек (рис. 7, элемент А). Избегайте каких-либо деформаций при установке встраиваемой коробки, используя поставляемую прокладку (рис. 7, элемент В).

С помощью шестигранника $\varnothing 2\text{ мм}$ (идет в комплекте) вывинтите фиксирующие винты и снимите накладку вызывной панели (рис. 1 — не для ME версии).

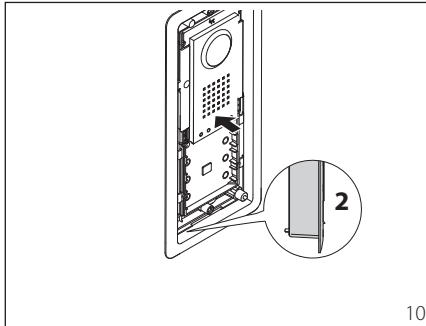
Чтобы упростить подключение, установите суппорт в встраиваемую коробку (рис. 8). Вставьте кабельные соединения в специальное отверстие и установите вызывную панель в суппорт, как



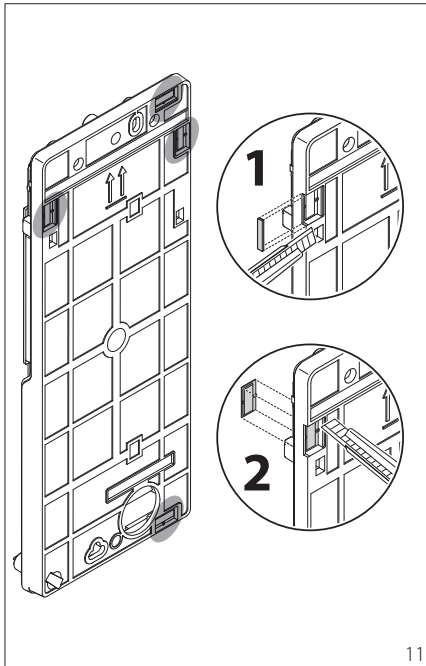
8



9



10



11

показано на рис. 8, затем зафиксируйте ее в выдвинутом положении (рис. 9, элемент 1); Снимите прорезиненные заглушки с клеммных колодок и подсоедините кабели (рис.4).

ВНИМАНИЕ. Соединительные кабели должны быть размещены в стене заподлицо и вставлены, как показано на рис. 5 (кабели от источника питания — в левую сторону, кабели для служебных функций — в правую).

После подключения кабелей осторожно установите вызывную панель и суппорт в монтажную коробку до конца (рис. 10) и верните на место заглушки клеммных колодок (рис. 8).

Выполните программирование и настройку вызывной панели в соответствии с инструкциями, приведенными в разделе «Программирование». Установите фронтальную накладку (рис. 1).

▣ Naast elkaar plaatsen bij wandmontage

De buitenposten kunnen zowel horizontaal als verticaal naast elkaar worden geplaatst. Verwijder met een breekmesje de plastic onderdelen van de basis van de buitenposten (fig. 11).

Schuif de kabels tussen de basissen van de buitenposten (fig. 12). Zorg ervoor dat u de sequentie volgt die weergegeven is op fig. 13 en 14.

▣ Naast elkaar plaatsen bij inbouw

De buitenposten kunnen zowel horizontaal als verticaal naast elkaar worden geplaatst (fig. 15) door de inbouwdozen aan elkaar vast te maken. Voordat u de inbouwdozen vastmetst, maak een opening aan de onderkant of de zijkant, zoals weergegeven op fig. 15 (punt A) om er de aansluitkabel van de knoppen van de buitenpost naar de hoofd-/vorige buitenpost door te halen.

Verwijder met een breekmesje de plastic onderdelen van de basis van de buitenposten (fig. 16).

Schuif de kabels tussen de basissen van de buitenposten. Zorg ervoor dat u de sequentie volgt die weergegeven is op fig. 17.

▣ RU Параллельный накладной монтаж

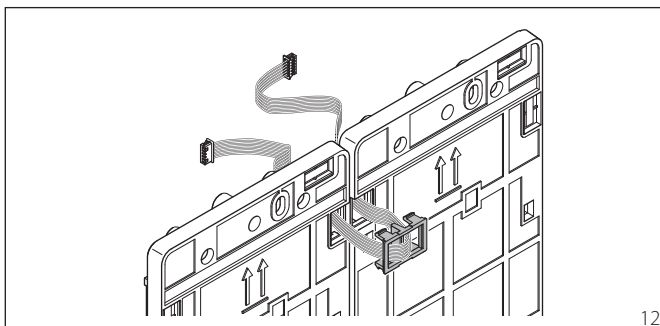
Вызывные панели можно устанавливать параллельно друг другу как горизонтально, так и вертикально. Удалите с помощью ножа пластмассовые детали на основаниях вызывных панелей (рис. 11).

• Проложите кабели между основаниями вызывных панелей (рис. 12), соблюдая последовательность, показанную на рис. 13 и 14.

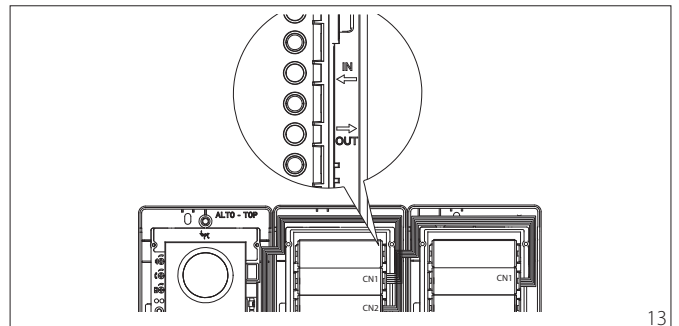
▣ Параллельный встроенный монтаж

Вызывные панели можно устанавливать параллельно друг другу как горизонтально, так и вертикально (рис. 15), закрепляя монтажные коробки между собой. Перед их установкой удалите нижние и боковые заглушки, как показано на рис. 15 (элемент A), чтобы пропустить соединительный кабель от дополнительной вызывной панели к основной и (или) предыдущей вызывной панели. Удалите с помощью ножа пластмассовые детали на основаниях вызывных панелей (рис. 16).

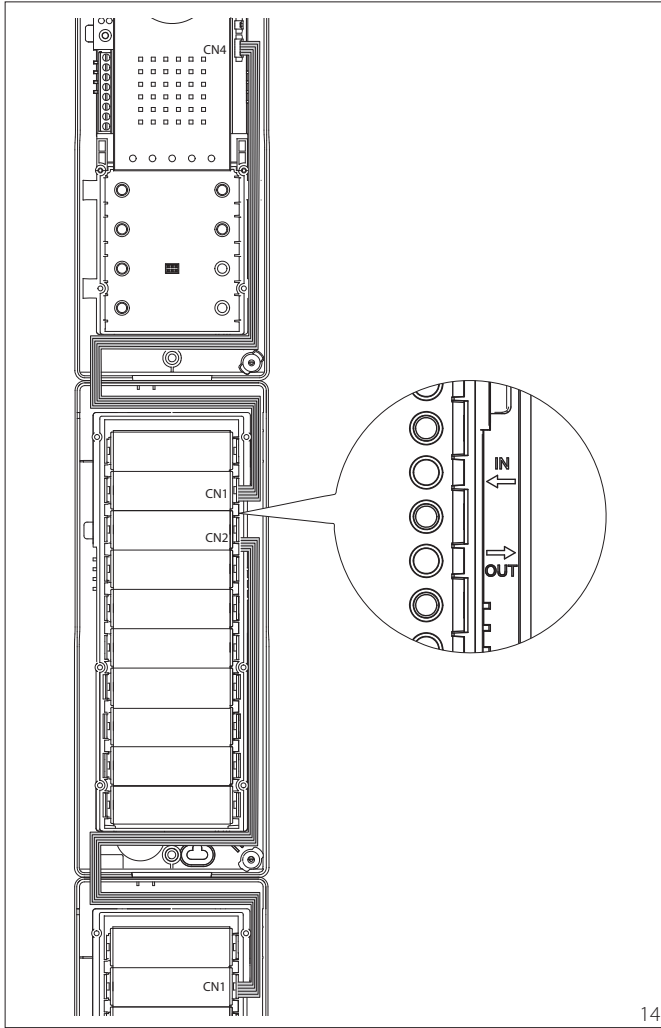
Проложите кабели между основаниями вызывных панелей, соблюдая последовательность, показанную на рис. 17.



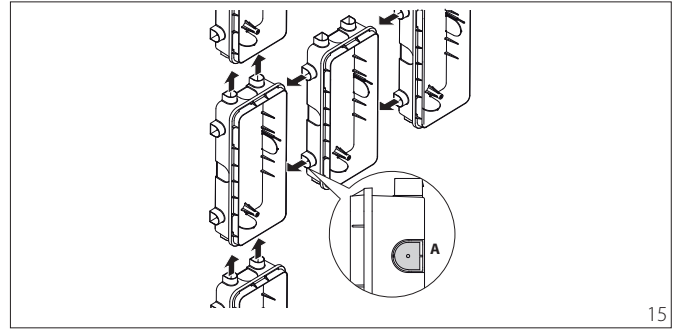
12



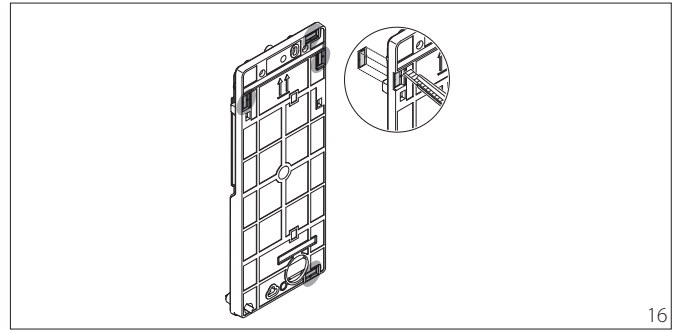
13



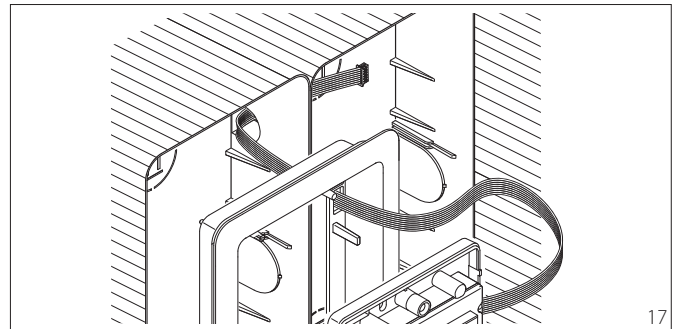
14



15



16



17

Accessoires **AKCECCYAPЫ**

DPS Enkele knop
DPS - Стандартная кнопка

DPH - Knop dubbele hoogte
DPH - Кнопка двойной высоты

DPD Dubbele knop
DPD - Сдвоенная кнопка

DTS - DTS ME Dop enkele hoogte
DTS\DTS ME - Стандартная заглушка

DTH-DTH ME Dop dubbele hoogte
DTH\DTH ME - Заглушка двойной высоты

DNA - DNA ME Toegangscontrolemodule met toetsenbord
DNA\DNA ME - Кодонаборная клавиатура

DRFID Toegangscontrolemodule met lezer
DRFID Считыватель для контроля доступа

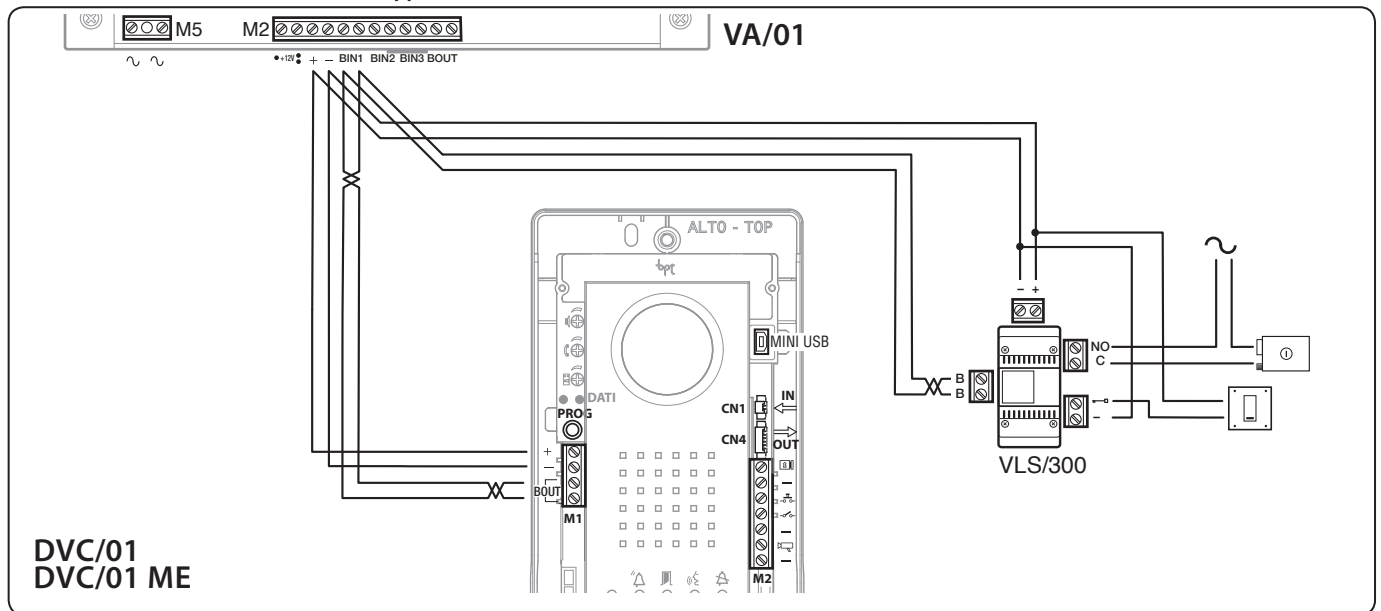
DTP Wandkast
DTP - Защитный козырек для накладного монтажа

DCI - DCI ME Frame voor inbouwversie
DCI\DCI ME - Суппорт для встроенной установки

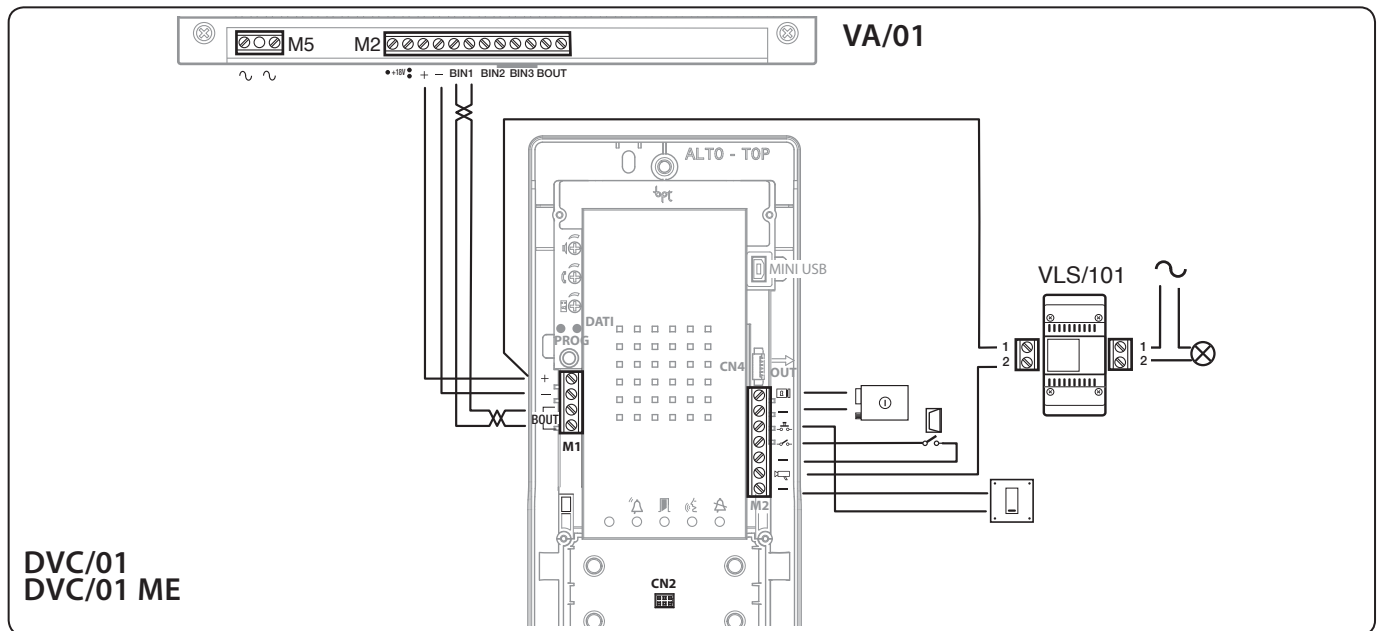
DSI Inbouwdoois
DSI - Встраиваемая монтажная коробка

DVC/01
DVC/01 ME

NL De klemmen **RU** ПАНЕЛЬ ВЫВОДОВ



DVC/01
DVC/01 ME



DVC/01
DVC/01 ME

DVC/01
DVC/01 ME

Klemmenbord M1

Клеммная колодка M1

+	Voeding 14-18 VDC	Источник питания 14-18 В пост. тока
-		
BOUT	Ingangspaneel	Выход шины

Klemmenbord M2

Клеммная колодка M2

	Elektrisch slot 12 V - 1 A max.	Электромеханический замок 12 В — 1 А макс.
	Deuropenerknop (NO)	Кнопка открывания замка двери (Н.О. контакты)
	Ingang contact deur (NC)	Входной контакт двери (Н.З.)
-	Massa	Минус
	Uitgang activering buitenpost (actief naar massa)	Индикатор включения панели (подключается с ми-нусом)
-	Massa	Минус

NL Connectoren

CN2: Connector voor de toegangscontrolemodule met toetsenbord of RFID.
CN4: Connector voor bijkomend knoppenbord.
MINI USB: Programmeringsconnector.
Let op:
 Voor het handmatig programmeren van de buitenposten is de automatische ingeefvolgorde BIN1-BIN2-BIN3.

RU Разъемы

CN2: разъем для клавиатуры или считывателя RFID.
CN4: разъем для дополнительных кнопочных панелей.
Мини-USB: разъем для подключения к РС.
Внимание:
 При ручном программировании вызывных панелей, порядок принудительного просмотра камер: BIN1-BIN2-BIN3.

NL Afstelling en functies van de lampjes

RU ФУНКЦИИ СВЕТОДИОДОВ И РЕГУЛИРОВКИ

Meldingen	Сигналы
Rood Lopende oproep	Красный Вызов выполняется
Groen Geopende deur	Зеленый Дверь открыта
Geel Lopend gesprek	Желтый Идет разговор
Blauw Bezetmelding	Синий Система занята

Afstellingen	Настройка
geluid luidspreker	динамик
geluid microfoon	микрофон
elektrisch slot 1÷10 s (default 1 s)	электромеханический замок 1–10 с (по умолчанию 1 с)

NL Technische kenmerken

Buitenpost

Voeding: 14-18 VDC
 Absorptie: 320 mA (130mA stand-by)
 Afmetingen: 99x254x25 mm
 Bewaringstemperatuur: -25 °C +70 °C
 Werkingstemperatuur: -15 °C +50 °C

Beschermingsgraad IP: IP 54

Camera

Videostandaard: PAL/NTSC
 Resolutie: 680x512 pixel
 Minimumverlichting: 1 LUX

RU Технические характеристики

Вызывная панель

Питание: 14–18 В пост. тока
 Потребляемый ток: 320 мА (130 мА в режиме ожидания)
 Размеры: 99 x 254 x 25 мм
 Температура хранения: от -25 до +70 °C
 Рабочая температура: от -15 до +50 °C
 Класс защиты: IP 54

Видеокамера

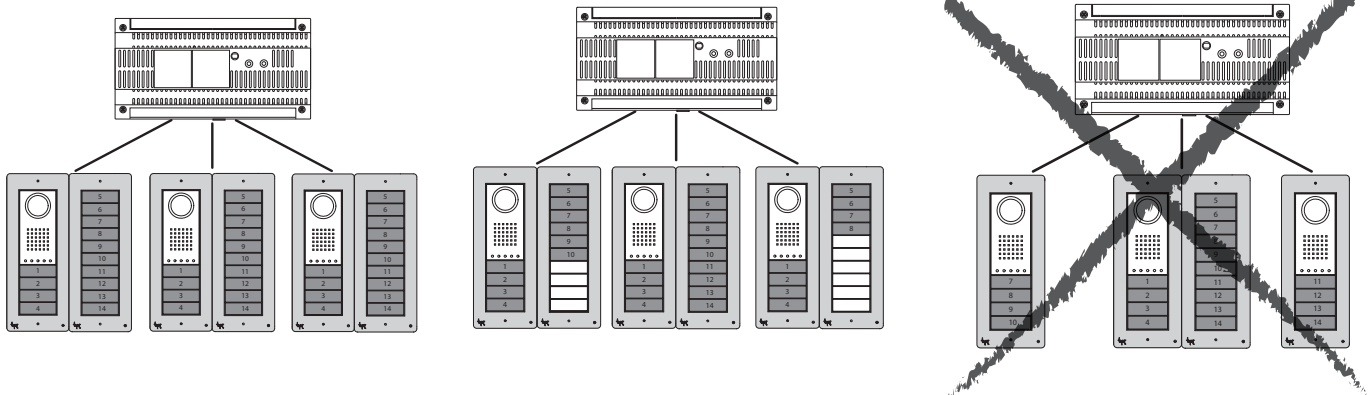
Стандарт видеосигнала: PAL/NTSC
 Разрешение: 680 x 512 пикселей
 Минимальное освещение: 1 люкс.

NL De buitenposten handmatig programmeren

Het is mogelijk om slechts één of meerdere parlofoon-/deurvideo-buitenposten te programmeren die over dezelfde oproepen beschikken (behalve het gebruik van de "lege modules" die er één of meerdere blokkeren).

RU Ручное программирование вызывных панелей

Вручную можно запрограммировать вызывные аудио- и видеопанели только для вызова одних и тех же абонентов с одинаковых кнопок (кнопка 1 вызывает абонента 1, кнопка 2 - абонента 2 и т.д. на всех панелях одинаково).



NL Het is mogelijk om buitenposten (die op dezelfde voeding aangesloten zijn) te programmeren met toetsen die tot een andere soort behoren. De hier-naast geïllustreerde sequentie dient hoe dan ook gevolgd te worden.

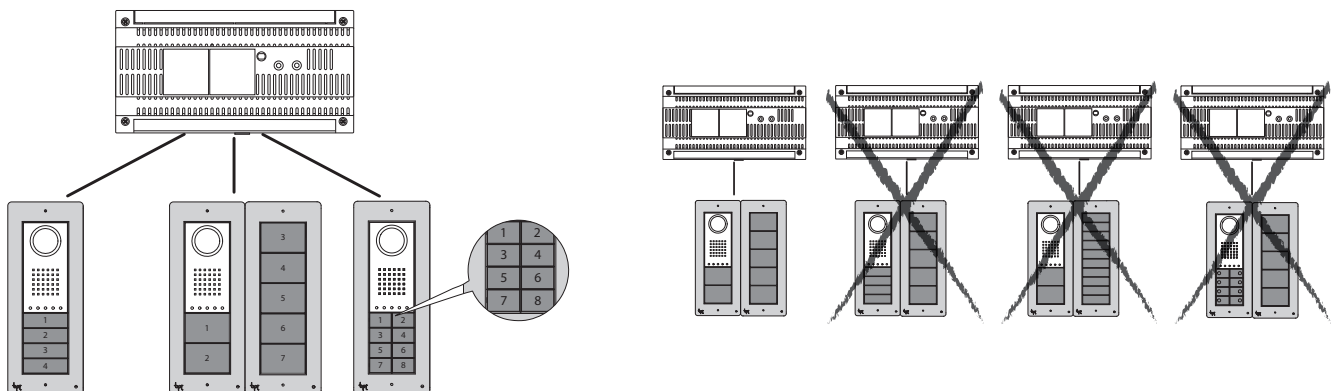
Het is niet mogelijk om buitenposten te programmeren met toetsen die tot een andere soort behoren.

Met het programmeren met software voor pc kunnen alle eerder beschreven banden overschreden worden.

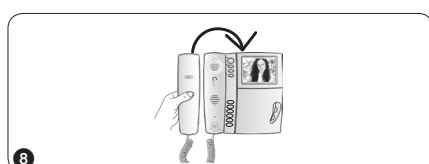
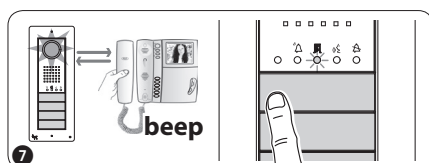
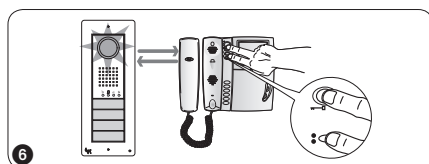
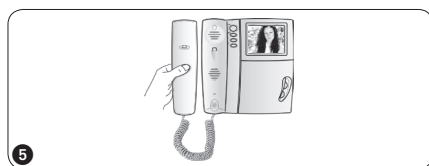
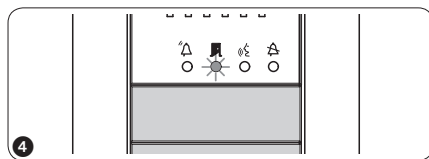
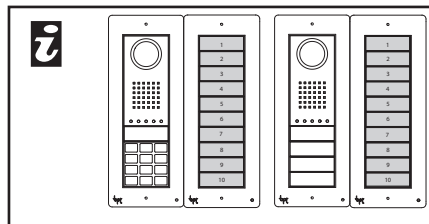
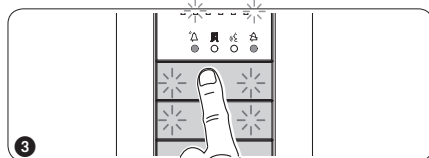
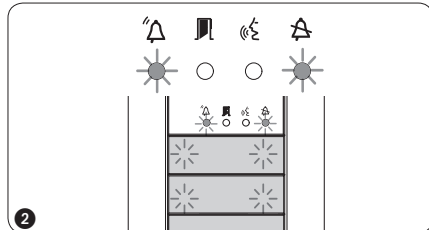
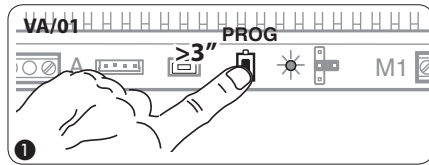
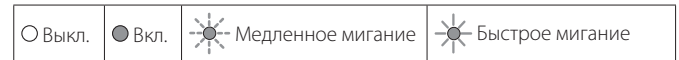
RU Вызывные панели (подключенные к одному и тому же контроллеру) можно запрограммировать с различными типами кнопок, в соответствии с последовательностью, показанной снизу.

Вызывные панели с дополнительными кнопками должны иметь те же типы кнопок, что и основная панель (см. рис справа).

Указанные ограничения можно не учитывать при программировании с использованием ПК.



DVC/01
DVC/01 ME

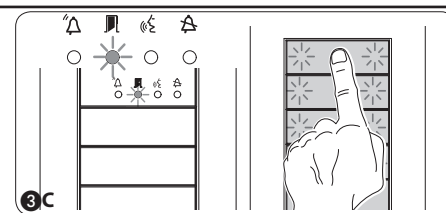
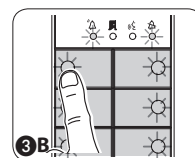
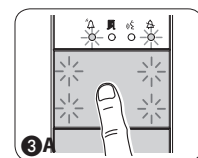
NL PROGRAMMEREN**NL De eerste programmering****NL Lampjes****RU ПРОГРАММИРОВАНИЕ****RU Символы светодиодов****RU Символы светодиодов**

Toegang tot de programmeerfunctie. Druk op de PROG-toets van de voeding ① totdat het PROG-lampje gaat branden. Wanneer het PROG-lampje onmiddellijk dooft, dan geeft dit aan dat de aansluitingen tussen de voeding en de buitenpost defect zijn. Controleer de aansluitingen en open opnieuw de programmeerfunctie. De lampjes van de buitenposten gaan branden zoals weergegeven op fig. ②. Wacht 5 seconden totdat de autotest voltooid is en ga verder zoals hieronder aangegeven.

Вход в режим программирования. Удерживайте кнопку PROG ① на контроллере не менее 3 секунд, пока не загорится светодиод PROG. Если светодиод PROG внезапно гаснет или не загорается - это означает неисправность соединения между контроллером и вызывной панелью. Проверьте соединения и повторно войдите в режим программирования. Светодиоды вызывной панели включаются, как показано на рис. ②. Подождите 5 секунд для завершения самотестирования, затем продолжите, как описано ниже.

Programmeren van het soort toetsen. Druk op de eerste toets van de buitenpost ③/③A/③B totdat het lampje en de achtergrondverlichting ④ ophouden met knipperen.

Программирование типа кнопок и адресов. Нажмите на первую кнопку на вызывной панели ③/③A/③B, пока не перестанет мигать светодиод и светодиоды подсветки ④.



- Wanneer de oproeptoetsen zich ALLEEN OP DE BIJKOMENDE KNOPPENBORDEN bevinden, dient de handeling die weergegeven wordt op fig. ③ uitgevoerd te worden zoals weergegeven op fig. ③C.

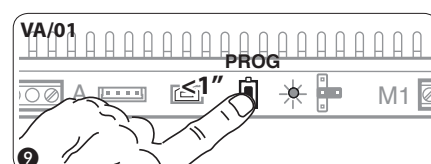
- Если кнопки вызова расположены ТОЛЬКО на ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ КНОПЧНЫХ ПАНЕЛЯХ, действия, показанные на рис. ③, следует выполнять в порядке, показанном на рис. ③C.

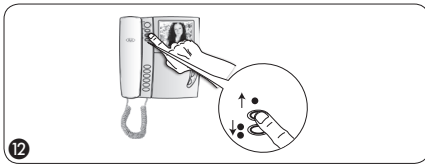
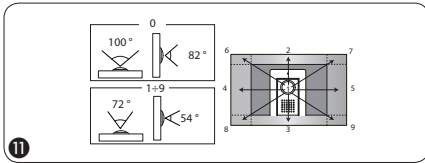
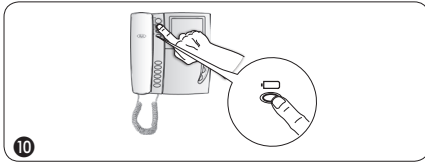
Programmeren van de oproeptoetsen. Hef de hoorn op (indien aanwezig) van de post die u wenst te programmeren ⑤ en druk op de deuropenerknop en AUX2 ⑥. Druk op de buitenpost op de oproeptoets die u aan de binnenpost wilt koppelen ⑦. Een geluidssignaal geeft weer dat de configuratie opgeslagen is. Plaats eventueel de hoorn terug ⑧ en herhaal dezelfde handelingen voor alle andere posten.

Программирование кнопок вызова. Поднимите трубку абонентского устройства (при наличии), которое требуется запрограммировать ⑤, затем одновременно нажмите на клавиши открытия дверного замка и AUX2 ⑥. На вызывной панели нажмите ту кнопку вызова, которой будет вызываться данное абонентское устройство ⑦: звуковой сигнал будет означать, что настройка выполнена. Положите трубку на абонентское устройство ⑧ и продолжите программирование, выполняя те же действия для других устройств.

De programmeerfunctie verlaten. Druk kort op de PROG-toets van de voeding; de PROG-lampjes en de lampjes van de buitenposten gaan uit. **OPMERKING.** Als er geen handelingen worden uitgevoerd, dan eindigt de procedure automatisch na 30 minuten.

Выход из режима программирования. Кратковременно нажмите на кнопку PROG на контроллере ⑨: светодиод PROG выключится. **ПРИМЕЧАНИЕ.** Если действие не выполнено, выход из режима будет произведен автоматически через 30 минут.





De camera van de buitenposten programmeren. Tijdens het programmeren van de oproep-toetsen is het mogelijk om het "gezichtsveld" van de camera af te stellen via om het even welke binnenpost (hef de hoorn op, indien aanwezig) door op de toets "Automatisch invoegen" te drukken (10). Vanaf de defaultconfiguratie is het mogelijk om de volgende configuraties te overlopen (11) door op de toets AUX1 ● te drukken of naar de vorige configuraties terug te keren door op de toets AUX2 ● (12) te drukken: de instelling wordt automatisch opgeslagen.

Программирование угла обзора камеры вызывной панели. При программировании кнопок вызова поле обзора камеры можно настроить с использованием любого абонентского устройства (с поднятой трубкой, если таковая есть), нажимая на клавишу активации вызывной панели (10). Начиная с конфигурации по умолчанию, можно перейти к следующей (11) с помощью клавиши AUX1 ● или вернуться к предыдущей конфигурации с помощью клавиши AUX2 ● (12): настройка будет автоматически сохранена.

De lichtintensiteit van de led-ring van de buitenpost instellen.

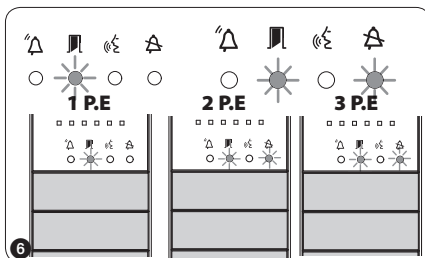
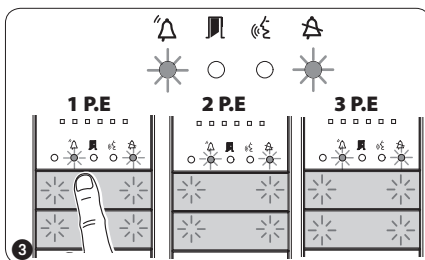
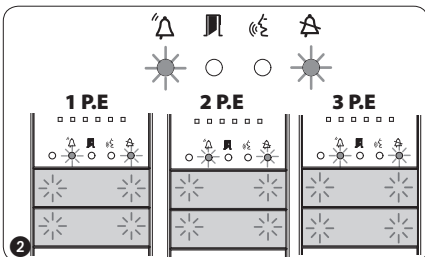
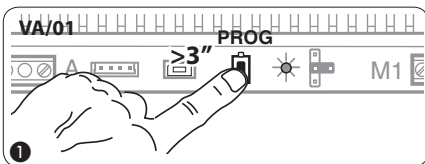
Tijdens het programmeren van de oproep-toetsen is het mogelijk om de lichtintensiteit van de led-ring van de buitenpost af te stellen van om het even welke binnenpost (hef de hoorn op, indien aanwezig). Wanneer u op de binnenpost op de toets "Automatisch inschakelen" drukt, wordt de camera van de buitenpost ingeschakeld waarvan u de lichtintensiteit wilt regelen. Met behulp van de oproep-toetsen doe u eerder toegekend heeft (van oproep-toets of DNA) kunt u de lichtintensiteit van de led-ring verhogen/verlagen.

Изменение уровня яркости изображения с вызывной панели. При программировании кнопок вызова уровень яркости изображения с вызывной панели может быть изменен с помощью программируемого абонентского устройства (с поднятой трубкой, если таковая есть).

Нажатием клавиши активации вызывной панели (10) на только что запрограммированном абонентском устройстве активируйте камеру на той панели, для которой необходимо изменить яркость изображения. Затем с помощью запрограммированной кнопки вызова на вызывной панели (или на DNA модуле) измените уровень яркости изображения с данной вызывной панели.

De eerste programmering met MEERDERE buitenposten

Процедура программирования НЕКОЛЬКИХ вызывных панелей (ВП)

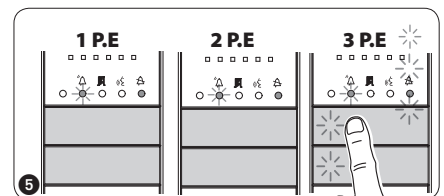
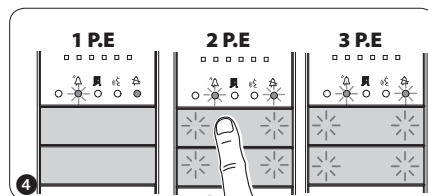


Toegang tot de programmeerfunctie. Druk op de PROG-toets van de voeding (1) totdat het PROG-lampje gaat branden. Wanneer het PROG-lampje onmiddellijk dooft, dan geeft dit aan dat de aansluitingen tussen de voeding en de buitenpost defect zijn. Controleer de aansluitingen en open opnieuw de programmeerfunctie. De lampjes van de buitenposten gaan branden zoals weergegeven op fig. (2). Wacht 5 seconden totdat de autotest voltooid is en ga verder zoals hieronder aangegeven.

Вход в режим программирования. Удерживайте кнопку PROG (1) на контроллере не менее 3 секунд, пока не загорится светодиод PROG. Если светодиод PROG внезапно гаснет или не загорается - это означает неисправность соединения между контроллером и вызывной панелью. Проверьте соединения и повторно войдите в режим программирования. Светодиоды вызывных панелей включатся, как показано на рис. (2). Подождите 5 секунд для завершения самотестирования, затем продолжите, как описано ниже.

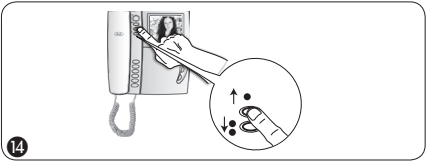
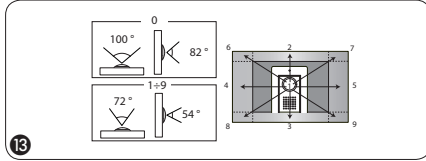
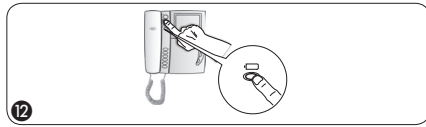
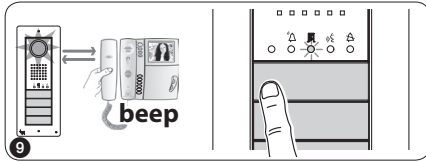
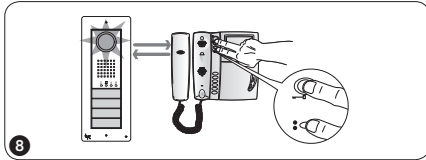
Programmeren van het soort toetsen. Druk op de eerste toets van de buitenpost (3) totdat het lampje (4) ophoudt met knipperen, net als de achtergrondverlichting (4). Herhaal de handeling op alle buitenposten die u wilt programmeren (4) (5). Daarna nemen de meldingen de configuratie (6) aan.

Программирование типа кнопок и адресов. Нажмите на первую кнопку на вызывной панели (3), пока не перестанет мигать светодиод (4) и светодиоды подсветки. Повторите процедуру на всех вызывных панелях, которые следует запрограммировать (4) (5): по окончании процедуры индикация на ВП будет соответствовать рис. (6).



Programmeren van de oproep-toetsen. Hef de hoorn op (indien aanwezig) van de post die u wenst te programmeren (7) en druk op de deuropenerknop (8) en AUX2 ● (8). Druk op de oproep-toets van de buitenpost die u aan de binnenpost wilt koppelen (9). Een geluidssignaal geeft weer dat de configuratie opgeslagen is. Plaats eventueel de hoorn j terug en herhaal dezelfde handelingen voor alle andere posten. De handeling kan alleen uitgevoerd worden van de buitenpost met wanneer het lampje (4) uit is (PE1 op fig. (6), pagina 25). Om de buitenpost waarvan de oproepen geprogrammeerd worden te wijzigen, moet u op een van de eerste 4 oproepknoppen drukken gedurende ten minste 3 seconden (ofwel op de toets 1 drukken, gevolgd door de toets (4) voor buitenposten met DNA).

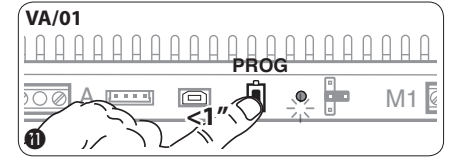
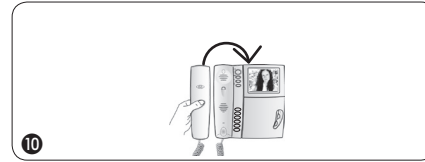
Программирование кнопок вызова. Поднимите трубку абонентского устройства (при наличии), которое требуется запрограммировать (7), затем одновременно нажмите на клавиши открытия дверного замка (8) и AUX2 ● (8). На вызывной панели нажмите ту кнопку вызова, которой будет вызываться данное абонентское устройство (9): звуковой сигнал будет означать, что настройка выполнена. Положите трубку на абонентское устройство (10) и продолжите программирование, выполняя те же



действия для других устройств. Процедуру можно выполнить только через вызывную панель с выключенным светодиодом (1ВП на рис. 6, стр. 25): чтобы изменить вызывную панель, с которой выполняется программирование вызова, нажмите на одну из первых четырех кнопок вызова и удерживайте ее в течение не менее 3 секунд (или нажмите на кнопку 1 после кнопки для вызывных панелей с клавиатурой DNA).

De programmeerfunctie verlaten. Druk kort op de PROG-toets van de voeding: de PROG-lampjes en de lampjes van de buitenposten gaan uit. **OPMERKING.** Als er geen handelingen worden uitgevoerd, dan eindigt de procedure automatisch na 30 minuten.

Выход из режима программирования. Кратковременно нажмите на кнопку PROG на контроллере : светодиод PROG выключится. **ПРИМЕЧАНИЕ.** Если действие не выполнено, выход из режима будет произведен автоматически через 30 минут.



De camera van de buitenposten programmeren. Tijdens het programmeren van de oproepertoetsen is het mogelijk om het "gezichtsveld" van de camera af te stellen via om het even welke binnenpost (hef de hoorn op, indien aanwezig) door op de toets "Automatisch invoegen te drukken . Vanaf de defaultconfiguratie is het mogelijk om de volgende configuraties te overlopen door op de toets AUX1 te drukken of naar de vorige configuraties terug te keren door op de toets AUX2 te drukken: de instelling wordt automatisch opgeslagen. Om over te schakelen op het programmeren van het "gezichtsveld" van de andere buitenposten, druk opnieuw op "Automatisch invoegen .

Программирование угла обзора камеры вызывной панели. При программировании кнопок вызова поле обзора камеры можно настроить с использованием любого абонентского устройства (с поднятой трубкой, если таковая есть), нажимая на клавишу активации вызывной панели . Начиная с конфигурации по умолчанию, можно перейти к следующей с помощью клавиши AUX1 или вернуться к предыдущей конфигурации с помощью клавиши AUX2 : настройка будет автоматически сохранена. Чтобы продолжить программирование угла обзора для других вызывных панелей, нажмите на клавишу активации .

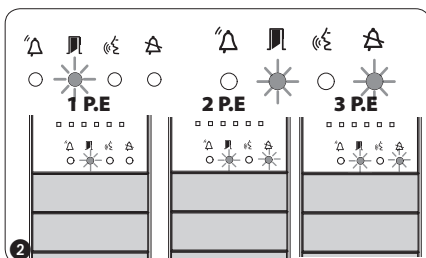
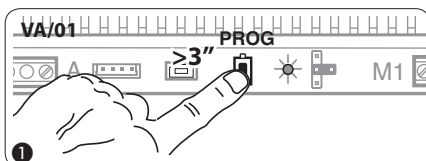
De lichtintensiteit van de led-ring van de buitenpost instellen. Tijdens het programmeren van de oproepertoetsen is het mogelijk om de lichtintensiteit van de led-ring van de buitenpost af te stellen van om het even welke binnenpost (hef de hoorn op, indien aanwezig). Wanneer u op de binnenpost op de toets "Automatisch inschakelen drukt, wordt de camera van de buitenpost ingeschakeld waarvan u de lichtintensiteit wilt regelen. Met behulp van de oproepertoets doe u eerder toegekend heeft (van oproepertoets of DNA) kunt u de lichtintensiteit van de led-ring verhogen/verlagen.

Изменение уровня яркости изображения с вызывной панели. При программировании кнопок вызова уровень яркости изображения с вызывной панели может быть изменен с помощью программируемого абонентского устройства (с поднятой трубкой, если таковая есть). Нажатием клавиши активации вызывной панели на только что запрограммированном абонентском устройстве активируйте камеру на той панели, для которой необходимо изменить яркость изображения. Затем с помощью запрограммированной кнопки вызова на вызывной панели (или на DNA модуле) измените уровень яркости изображения с данной вызывной панели.

- Wanneer de oproepertoetsen zich ALLEEN OP DE BIJKOMENDE KNOPPENBORDEN bevinden, handel zoals vermeld in de **OPMERKING** op pagina 24.
 - Если кнопки вызова расположены ТОЛЬКО на ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ КНОПЧНЫХ ПАНЕЛЯХ, выполните рекомендации, указанные в ПРИМЕЧАНИИ на стр. 24.

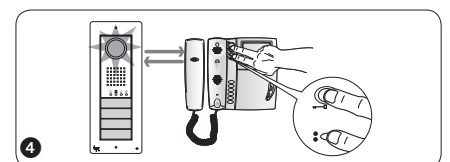
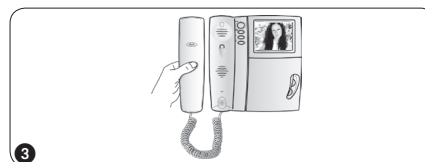
NL Herprogrameringsprocedure

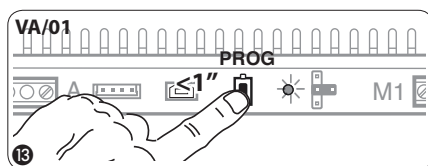
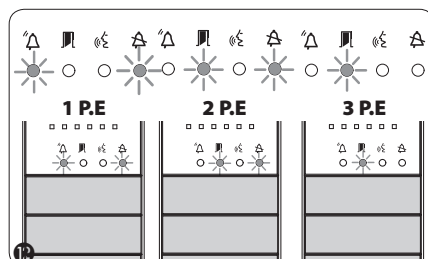
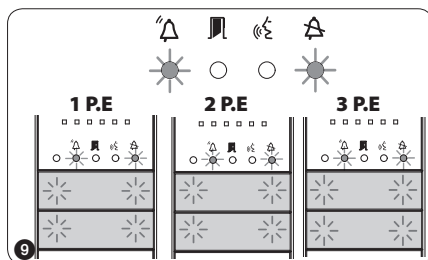
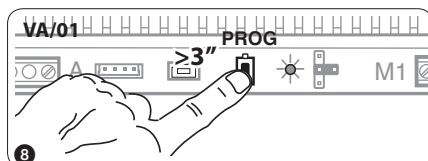
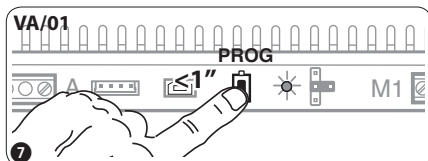
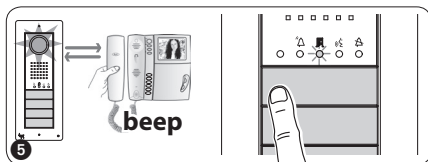
RU Процедура перепрограммирования



Toegang tot de programmeerfunctie. Druk op de PROG-toets van de voeding totdat het PROG-lampje gaat branden. De lampjes van de buitenposten gaan branden zoals weergegeven op fig. 2. Wacht 5 seconden totdat de autotest voltooid is en ga verder zoals hieronder aangegeven.

Вход в режим перепрограммирования. Удерживайте кнопку PROG на контроллере не менее 3 секунд, пока не загорится светодиод PROG . Светодиоды вызывных панелей включатся, как показано на рис. 2. Подождите 5 секунд для завершения самотестирования, затем продолжите, как описано ниже.



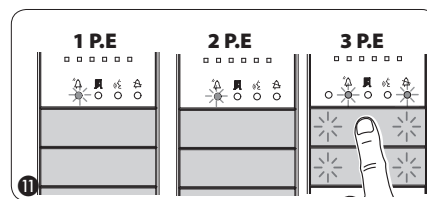
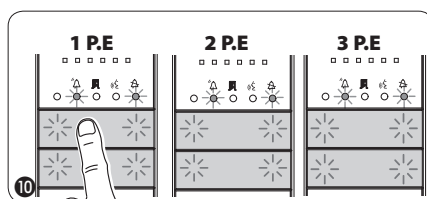


Programmeren van de oproep-toetsen. Hef de hoorn op (indien aanwezig) van de post die u wenst te programmeren ③ en druk op de deuropenerknop en AUX2 ④. Druk op de buitenpost op de oproep-toets die u aan de binnenpost wilt koppelen ⑤. Een geluidssignaal geeft weer dat de configuratie opgeslagen is. Plaats eventueel de hoorn terug ⑥ en herhaal dezelfde handelingen voor alle andere posten. De handeling kan alleen uitgevoerd worden van de buitenpost met wanneer het lampje uit is (PE1 op ②). Om de buitenpost waarvan de oproepen geprogrammeerd worden te wijzigen, moet u op een van de eerste 4 oproepknoppen drukken gedurende ten minste 3 seconden (ofwel op de toets 1 drukken, gevolgd door de toets voor buitenposten met DNA).

Перепрограммирование кнопок вызова. Поднимите трубку абонентского устройства (при наличии), которое требуется запрограммировать ③, затем одновременно нажмите на клавиши открытия дверного замка и AUX2 ④. На вызывной панели нажмите ту кнопку вызова, которой будет вызываться данное абонентское устройство ⑤: звуковой сигнал будет означать, что настройка выполнена. Положите трубку на абонентское устройство ⑥ и продолжите программирование, выполняя те же действия для других устройств. Процедуру можно выполнить только через вызывную панель с выключенным светодиодом (1ВП на рис. ②, стр. 26): чтобы изменить вызывную панель, с которой выполняется программирование вызова, нажмите на одну из первых четырех кнопок вызова и удерживайте ее в течение не менее 3 секунд (или нажмите на кнопку 1 после кнопки для вызывных панелей с клавиатурой DNA).

De programmeerfunctie verlaten. Druk kort op de PROG-toets van de voeding: de PROG-lampjes en de lampjes van de buitenposten gaan uit. Als er geen handelingen worden uitgevoerd, dan eindigt de procedure automatisch na 30 minuten.

Выход из режима перепрограммирования. Кратковременно нажмите на кнопку PROG на контроллере ⑦: светодиод PROG выключится. ПРИМЕЧАНИЕ. Если действие не выполнено, выход из режима будет произведен автоматически через 30 минут.



Programmeren van het soort toetsen. Tijdens de fase van het "Programmeren van de oproep-toetsen" ①, druk op de PROG-toets van de voeding en houdt hem ingedrukt om toegang te krijgen tot de procedure "Programmeren van het soort toetsen" ⑨. Druk op een van de eerste 4 "toetsen" van de buitenposten die u opnieuw wilt programmeren. Het lampje houdt op met knipperen, net zoals de achtergrondverlichting van de eerste 4 oproep-toetsen ⑩. Herhaal de handeling voor alle buitenposten die u opnieuw wilt programmeren ⑩ en ⑪. Wanneer u alle buitenposten opnieuw programmeert, is de configuratie zoals weergegeven op fig. ⑫.

Om de programmeerfunctie te verlaten, druk kort op de PROG-toets van de voeding ⑬: de PROG-lampjes en de lampjes van de buitenposten gaan uit. Als er geen handelingen worden uitgevoerd, dan eindigt de procedure automatisch na 30 minuten.

Перепрограммирование типа кнопок. На этапе программирования кнопок вызова ① нажмите и удерживайте нажатой кнопку PROG на контроллере, пока не будет выполнен вход в процедуру «Программирование типа кнопок» ⑨. Нажмите на одну из первых четырех кнопок на вызывных панелях для перепрограммирования ⑩. Светодиод и светодиоды подсветки в первых четырех кнопках перестанут мигать. Повторите процедуру на всех вызывных панелях, которые следует перепрограммировать ⑩ и ⑪. После перепрограммирования всех вызывных панелей будет установлена конфигурация, показанная на рис. ⑫.

Выход из режима перепрограммирования. Кратковременно нажмите на кнопку PROG на контроллере ⑬: светодиод PROG выключится. ПРИМЕЧАНИЕ. Если действие не выполнено, выход из режима будет произведен автоматически через 30 минут.

De camera van de buitenposten programmeren. Tijdens het programmeren van de oproep-toetsen is het mogelijk om het "gezichtsveld" van de camera af te stellen op de eerder beschreven manieren.

Программирование угла обзора камеры вызывной панели. При программировании кнопок вызова настройка угла обзора камеры может быть выполнена в соответствии с описанной выше процедурой.

De lichtintensiteit van de led-ring van de buitenpost instellen. Tijdens het programmeren van de oproep-toetsen is het mogelijk om de lichtintensiteit van de led-ring van de buitenpost af te stellen op de eerder beschreven wijze.

Изменение уровня яркости изображения с вызывной панели. При программировании кнопок вызова уровень яркости изображения с вызывной панели может быть изменен в соответствии с описанной выше процедурой.

- Wanneer de oproep-toetsen zich ALLEEN OP DE BIJKOMENDE KNOPPENBORDEN bevinden, handel zoals vermeld in de OPMERKING op pagina 18.



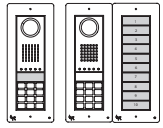
- Если кнопки вызова расположены ТОЛЬКО на ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ КНОПЧНЫХ ПАНЕЛЯХ, выполните рекомендации, указанные в ПРИМЕЧАНИИ на стр. 18.



Wanneer er een buitenpost wordt toegevoegd, vervangen of verwijderd, kunnen de veranderingen aangebracht worden door de procedure "Programmeren van het soort toetsen" (zie fig. 8-13).

При добавлении, замене или удалении вызывной панели модификации выполняются на этапе программирования типа кнопки (рис. 8-13).

NL Programmeren met DNA



- Voor deze configuraties van de buitenposten, verwijst naar de eerder beschreven procedures.

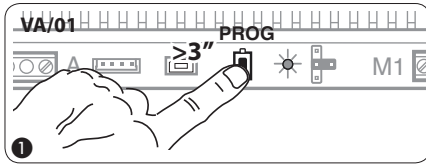
- При использовании вызывной панели с конфигурацией этого типа см. описанные выше процедуры.

RU Программирование с DNA

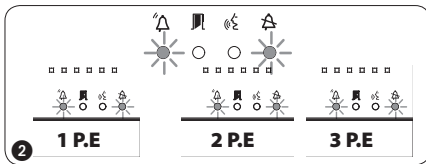


- Voor deze configuraties van de buitenposten, verwijst naar de hierna beschreven procedures.

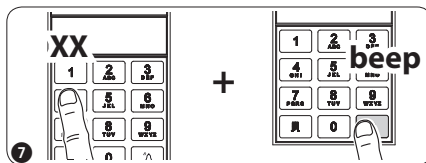
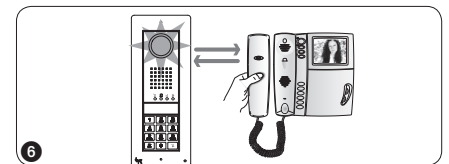
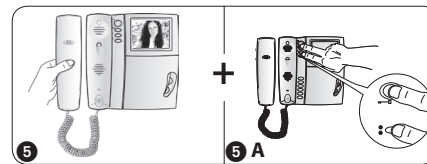
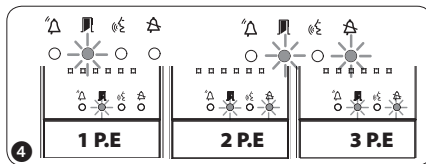
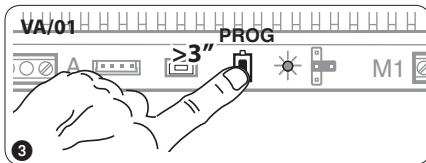
- При использовании вызывной панели с конфигурацией этого типа см. описанные ниже процедуры.



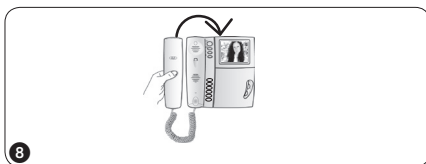
Toegang tot de programmeerfunctie. Druk gedurende meer dan 3 seconden op de PROG-toets van de voeding ①. De lampjes van de buitenposten gaan branden zoals weergegeven op fig. ②. Wanneer het PROG-lampje onmiddellijk dooft, dan geeft dit aan dat de aansluitingen tussen de voeding en de buitenpost defect zijn. Controleer de aansluitingen en open opnieuw de programmeerfunctie. Herhaal de handeling ③ een tweede keer. Controleer of de configuratie op de buitenposten overeenkomt met de configuratie op fig. ④. Wacht gedurende 5 seconden totdat de autotest voltooid is en ga verder zoals hieronder beschreven.



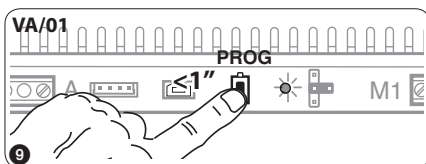
Вход в режим программирования. Удерживайте кнопку PROG ① на контроллере не менее 3 секунд, пока не загорится светодиод PROG. Светодиоды вызывных панелей включатся, как показано на рис. ②. Если светодиод PROG внезапно гаснет или не загорается - это означает неисправность соединения между контроллером и вызывной панелью. Проверьте соединения и повторно войдите в режим программирования. Выполните действие ③ еще раз. Убедитесь, что конфигурация вызывной панели соответствует показанной на рис. ④. Подождите 5 секунд для завершения самотестирования, затем продолжите, как описано ниже.



Programmeren van de oproepcodes. Hef de hoorn op (indien aanwezig) van de post die u wenst te programmeren ⑤ en druk op de deuropenerknop en AUX2 ⑤A. Voer de oproepcode van de groep in (van 1 tot 99), gevolgd door de toets ⑦, om de oproepcode aan de binnenpost te koppelen. Plaats eventueel de hoorn terug ⑧ en herhaal dezelfde handelingen voor alle andere posten. De handeling kan alleen uitgevoerd worden van de buitenpost met wanneer het lampje uit is (PE1 op ④). Om de buitenpost waarvan de oproepen geprogrammeerd worden te wijzigen, moet u op toets drukken, gevolgd door de toets .



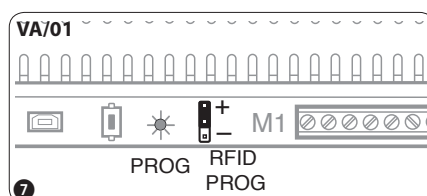
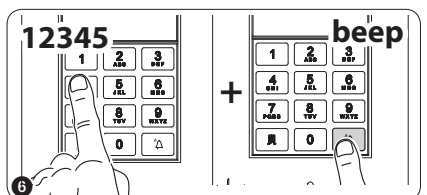
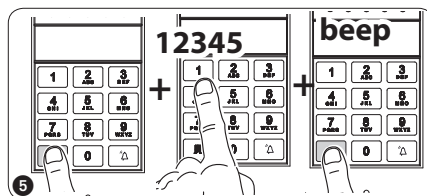
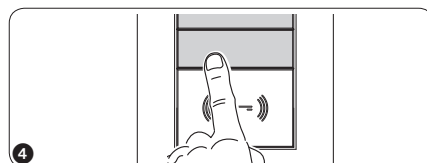
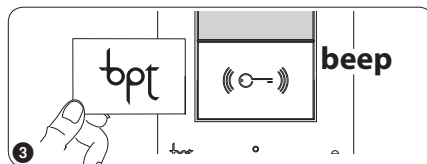
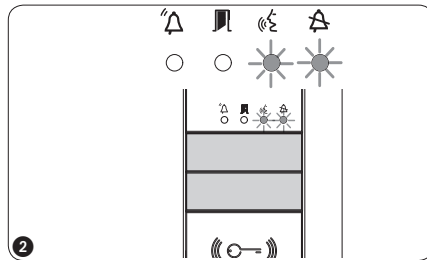
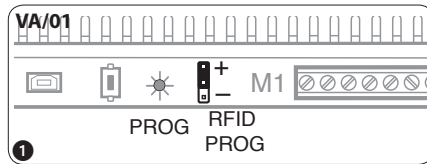
Программирование кнопок вызова. Поднимите трубку абонентского устройства (при наличии), которое требуется запрограммировать ⑤, затем одновременно нажмите на клавиши открытия дверного замка и AUX2 ⑤A. Введите код вызова для группы (от 1 до 99), затем нажмите ⑦, чтобы связать код с данным абонентским устройством: звуковой сигнал будет означать, что настройка выполнена. Положите трубку на абонентское устройство ⑧ и продолжите программирование, выполняя те же действия для других устройств. Процедуру можно выполнить только через вызывную панель с выключенным светодиодом (1BP на рис. ④, стр. 21): чтобы изменить вызывную панель, с которой выполняется программирование вызова, нажмите на кнопку 1 после кнопки .



De programmeerfunctie verlaten. Druk kort op de PROG-toets van de voeding ⑨: de PROG-lampjes en de lampjes van de buitenposten gaan uit. **OPMERKING.** Als er geen handelingen worden uitgevoerd, dan eindigt de procedure automatisch na 30 minuten.

Выход из режима перепрограммирования. Кратковременно нажмите на кнопку PROG на контроллере ⑨: светодиод PROG выключится. **ПРИМЕЧАНИЕ.** Если действие не выполнено, выход из режима будет произведен автоматически через 30 минут.

NL Codes en tags invoeren



RU Запись ключей и кодов

Zet de jumper RFID PROG van de voeding op “+” ①: het PROG-lampje van de voeding knippert traag, net als de lampjes met de configuratie van fig. ②. Wanneer de lampjes onmiddellijk doven, dan geeft dit aan dat de aansluitingen tussen de voeding en de buitenpost defect zijn. Controleer de aansluitingen en open opnieuw de programmeerfunctie.

Установите переключку RFID PROG на контроллере в положение «+» ①: светодиод PROG и светодиоды сигнализации в конфигурации, показанной на рис. ②, начнут медленно мигать. Если светодиоды внезапно гаснут или не загораются - это означает неисправность соединения между контроллером и вызывной панелью. Проверьте соединения и продолжите программирование.




Kaarten

Houd een kaart/tag tegen de lezer van om het even welke geconfigureerde plaat ③, en druk na het bevestigingssignaal op de toets (groep), waaraan de code gekoppeld moet worden ④. Als u het maximumaantal (5) dat voorzien is voor elke groep overschrijdt, weerklinkt er een geluidssignaal.




Ключи

Поднесите брелок/карту к считывателю любой уже запрограммированной вызывной панели ③ и, после сигнала подтверждения, нажмите на кнопку вызова той группы, для которой следует назначить данный брелок/ключ ④. При достижении максимально допустимого числа (5) для каждой группы будет подан сигнал ошибки.

Codes

Druk op , voer de toegangscode in (4-8 cijfers) gevolgd door de toets  op het toetsenbord van om het even welke plaat die reeds geconfigureerd is ⑤. Voer na de biep de oproepcode van de groep in, gevolgd door de toets  ⑥ (of druk op de toets van de groep). Als u het maximumaantal (5) dat voorzien is voor elke groep overschrijdt, weerklinkt er een geluidssignaal.

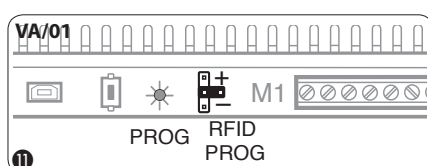
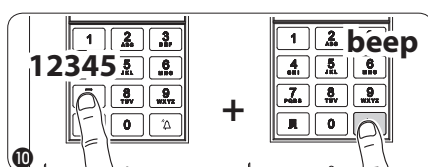
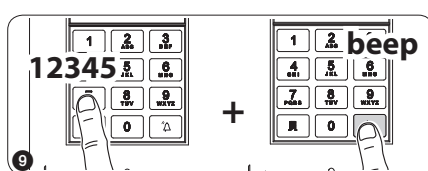
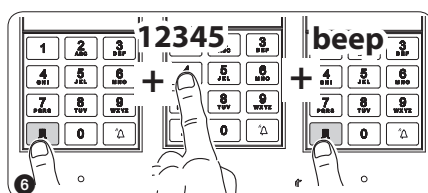
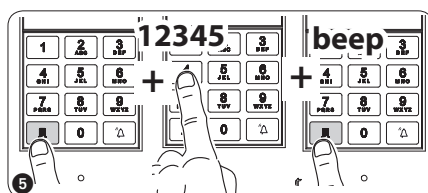
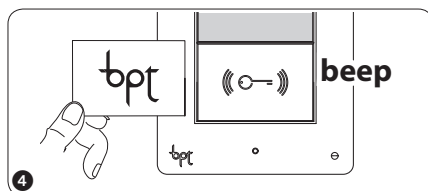
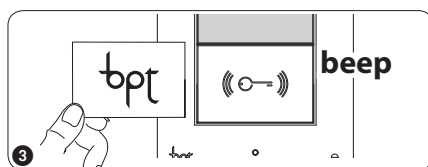
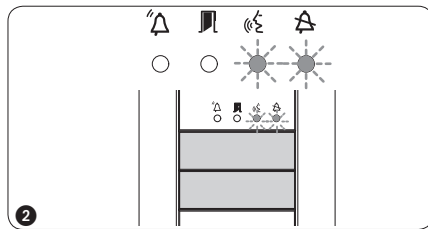
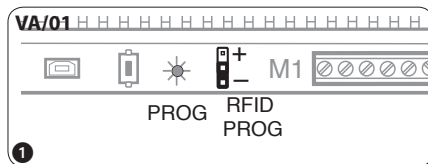
Коды

Нажмите , затем введите код доступа (4–8 цифр) и после этого снова нажмите кнопку  на клавиатуре любой уже запрограммированной вызывной панели ⑤. После сигнала подтверждения, введите код вызова той группы, для которой следует назначить данный код доступа и нажмите  ⑥ (или нажмите на кнопку вызова этой группы).

При достижении максимально допустимого числа (5) для каждой группы будет подан сигнал ошибки.

Zet vervolgens de jumper RFID PROG in rustpositie ⑦: **de procedure wordt NIET automatisch beëindigd!**

В конце снова установите переключку RFID PROG в положение режима ожидания ⑦: **процедура НЕ будет прекращена автоматически!**

NL Codes en tags wissen**RU** Удаление ключей и кодов

- Zet de jumper RFID PROG van de voeding op “-” ①: het PROG-lampje van de voeding knippert traag, net als de lampjes met de configuratie van fig. ②. Wanneer de lampjes onmiddellijk doven, dan geeft dit aan dat de aansluitingen tussen de voeding en de buitenpost defect zijn. Controleer de aansluitingen en open opnieuw de programmeerfunctie.

- Установите переключку RFID PROG на контроллере в положение «-» ①: светодиод PROG и светодиоды сигнализации в конфигурации, показанной на рис. ②, начнут медленно мигать. Если светодиоды внезапно гаснут или не загораются - это означает неисправность соединения между контроллером и вызывной панелью. Проверьте соединения и продолжите программирование.

Kaarten

Houd een kaart/tag tegen de lezer van om het even welke geconfigureerde plaat ③. Herhaal de handeling na de beep een tweede keer om te bevestigen ④: ALLE kaarten met betrekking tot de GROEP zullen gewist worden.

Ключи

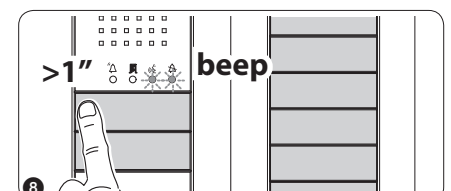
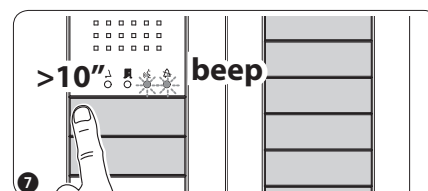
Поднесите брелок\карту к считывателю любой уже запрограммированной вызывной панели ③ и, после сигнала, повторите для подтверждения действия ④. ВСЕ ключи, соответствующие ГРУППЕ, будут удалены.

Codes

Druk op voer de toegangscode in (4-8 cijfers) gevolgd door de toets op het toetsenbord van om het even welke plaat die reeds geconfigureerd is ⑤. Herhaal de handeling na de beep een tweede keer om te bevestigen ⑥: ALLE codes met betrekking tot de GROEP zullen gewist worden.

Коды

Нажмите , затем введите код доступа (4–8 цифр) и после этого снова нажмите кнопку на клавиатуре любой уже запрограммированной вызывной панели ⑤. После сигнала, повторите для подтверждения действия ⑥: ВСЕ коды, соответствующие ГРУППЕ, будут удалены.

**Kaarten en codes**

Buitenposten met knoppen: houd gedurende ten minste 10 seconden de oproeptoets ⑦ die betrekking heeft op de GROEP waarvan u de codes wilt wissen. Druk na de beep een tweede keer (kort) op de toets ⑧. Zo worden ALLE codes en kaarten van om het even welk type van de GROEP gewist.

Удаление ключей и кодов через код вызова

Вызывная панель с кнопками: нажмите и удерживайте не менее 10 секунд кнопку вызова ⑦, относящуюся к ГРУППЕ, для которой следует отменить коды, и, после звукового сигнала, нажмите на кнопку (кратковременно) еще раз ⑧. В результате будут удалены ВСЕ коды и значки для ГРУППЫ любого типа.

Buitenposten met DNA: druk de oproepcode in, gevolgd door de toets ⑨ die betrekking heeft op de GROEP waarvan u de codes wilt wissen. Druk na de beep een tweede keer de oproepcode in met de toets ⑩. Zo worden ALLE codes van om het even welk type van de GROEP gewist.

Вызывная панель с DNA: введите код вызова, относящийся к ГРУППЕ, для которой следует отменить коды и затем нажмите кнопку ⑨. После звукового сигнала, введите код вызова еще раз и после этого нажмите кнопку ⑩. В результате будут удалены ВСЕ коды для данной ГРУППЫ.

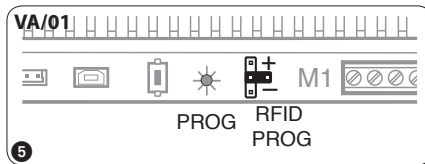
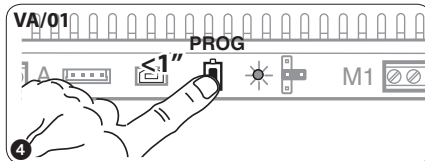
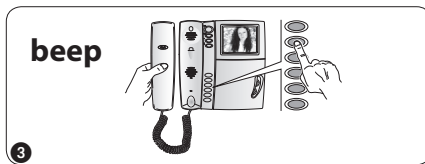
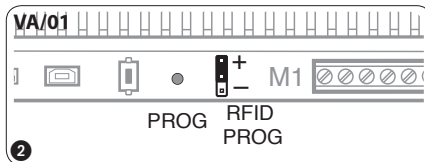
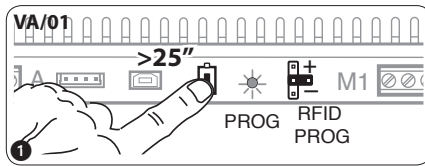
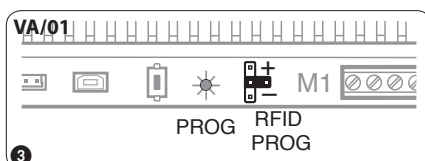
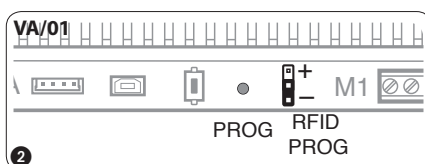
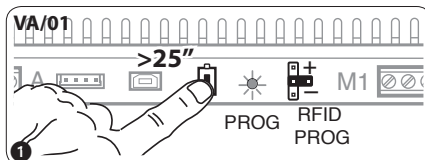
Zet vervolgens de jumper RFID PROG in rustpositie ⑪: **de procedure wordt NIET automatisch beëindigd!**

В конце снова установите переключку RFID PROG в положение режима ожидания ⑪: **процедура НЕ будет прервана автоматически!**

NL Een intercomgroep programmeren

! Het programmeren van de intercomgroep mag **ALLEEN** uitgevoerd worden **NADAT** alle binnenposten een oproeptoets of -code toegewezen hebben gekregen.

! Программирование группы интеркома следует проводить **ТОЛЬКО ПОСЛЕ** назначения кнопки или кода вызова для всех абонентских устройств.

**NL Uitschakeling van de intercomfunctie****RU Программирование группы интеркома**

Druk de PROG-toets van de voeding in en houd hem gedurende ten minste 25 seconden ingedrukt, totdat het PROG-lampje snel knippert ①. Zet de jumper RFID PROG van de voeding op "+" ②. Om de intercomfunctie te activeren, ga naar de binnenpost die u wilt programmeren en druk op de oproepknop waarmee u de oproep wilt uitvoeren. Een geluidssignaal geeft aan dat de programmering voltooid is ③. Herhaal deze handelingen voor alle andere binnenposten die u aan de intercomgroep wilt toevoegen. Druk vervolgens kort op de PROG-toets van de voeding ④. **OPMERKING.** Als er geen handelingen worden uitgevoerd, dan eindigt de procedure automatisch na 30 minuten.

Нажмите на кнопку PROG на контроллере и удерживайте ее нажатой в течение не менее 25 секунд, пока светодиод PROG не начнет быстро мигать ①. Установите перемычку RFID PROG контроллера в положение «+» ②. Чтобы включить функцию интеркома, перейдите к абонентскому устройству, которое следует запрограммировать, и нажмите ту кнопку вызова, которой будет вызываться это устройство. Звуковой сигнал будет означать подтверждение программирования ③. Продолжите, повторяя те же действия для других абонентских устройств, включенных в группу интеркома. После завершения кратковременно нажмите на кнопку PROG ④. **ПРИМЕЧАНИЕ.** Если действие не выполнено, процедура будет автоматически прекращена через 30 минут.

Zet vervolgens de jumper RFID PROG in rustpositie ⑤: **de procedure wordt NIET automatisch beëindigd!**

В конце снова установите перемычку RFID PROG в положение режима ожидания ⑤: **процедура НЕ будет прекращена автоматически!**

! Wanneer een binnenpost toegevoegd is aan een intercomgroep door het toewijzen van een oproeptoets, is het niet langer mogelijk om hem uit te sluiten uit diezelfde groep. Wanneer u echter de oproeptoets van een binnenpost die reeds als intercom is geprogrammeerd wilt wijzigen, of nieuwe binnenposten wilt toevoegen aan de groep, volstaat het om de sequentie te herhalen die beschreven is in de paragraaf "Een intercomgroep programmeren".

! После включения абонентского устройства в группу интеркома с помощью назначения кнопки вызова это устройство нельзя исключить из группы. Если вы хотите изменить кнопку вызова для внешнего добавочного устройства, которое уже запрограммировано для интеркома, или добавить в группу новые устройства, просто повторите последовательность шагов, описанных в разделе «Программирование группы интеркома».

RU Отключение функции интеркома

Druk de PROG-toets van de voeding in en houd hem gedurende ten minste 25 seconden ingedrukt, totdat het PROG-lampje snel knippert ①. Zet de jumper RFID PROG van de voeding op "-" ② gedurende ten minste 20 seconden. Daarna kunt u de programmeerfunctie verlaten. Om de functie opnieuw te activeren dient u de eerder beschreven programmeerprocedure te herhalen.

Нажмите на кнопку PROG на контроллере и удерживайте ее нажатой в течение не менее 25 секунд, пока светодиод PROG не начнет быстро мигать ①. Установите перемычку RFID PROG контроллера в положение «-» ② на время не менее 20 секунд. По истечении этого времени этап программирования будет завершен.

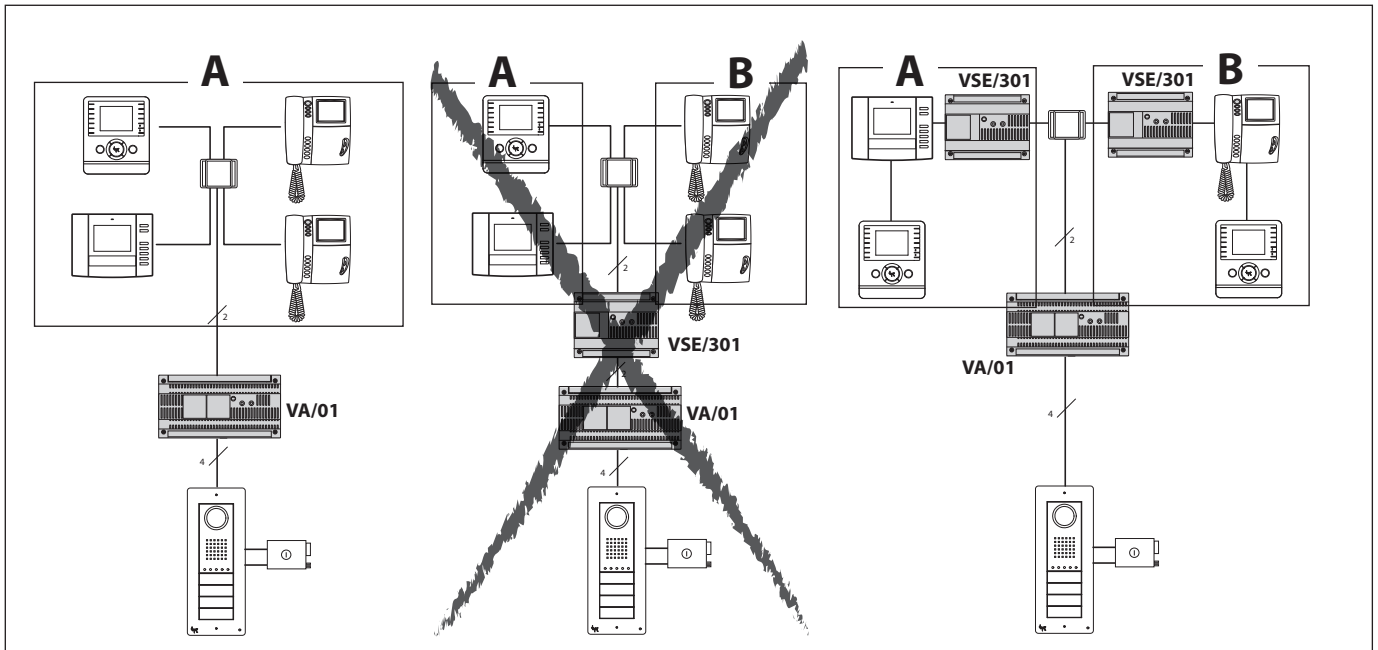
Чтобы активировать функцию интеркома еще раз, просто повторите описанную выше процедуру программирования.

Zet vervolgens de jumper RFID PROG in rustpositie ③: **de procedure wordt NIET automatisch beëindigd!**

В конце снова установите перемычку RFID PROG в положение режима ожидания ③: **процедура НЕ будет прекращена автоматически!**

NL Aansluitingsvoorbeelden

RU Примеры подключения



i Met behulp van de voeding VA/01 is het mogelijk om een groep binnenposten met intercom te programmeren volgens de hierboven beschreven procedure. Wanneer u meerdere groepen met intercom wilt configureren, moet u VSE/301-toestellen gebruiken. **Het is niet mogelijk om tegelijkertijd een intercom-groep met VA/01 en anderen met VSE/301 te configureren.**

i Группа интеркома абонентских устройств может быть перепрограммирована с использованием контроллера VA/01 в соответствии с описанной выше процедурой. Если необходимо сконфигурировать несколько групп интеркома, следует использовать устройства VSE/301. **Одновременное программирование одной группы интеркома с помощью VA/01 и других групп с помощью VSE/301 невозможно.**